Form No. 3421-175 Rev B

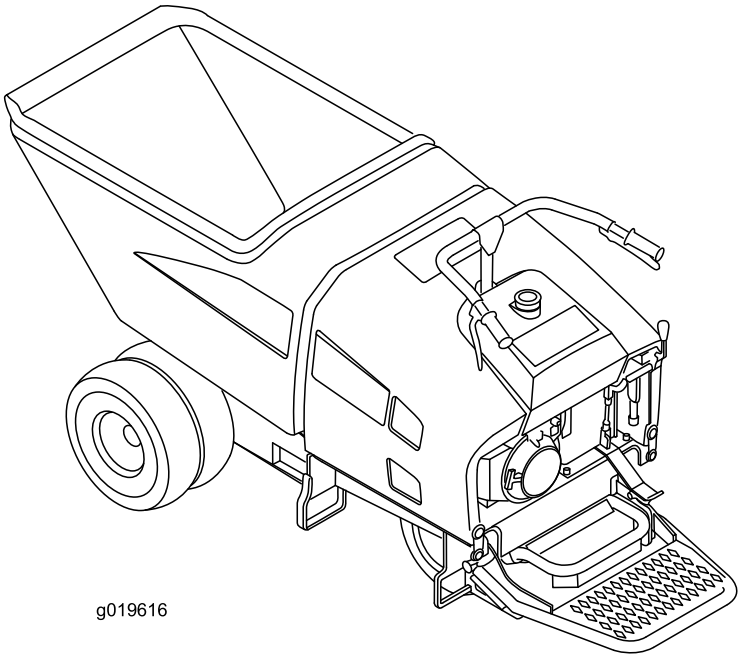
TORO®

Count on it.

Manuel de l'utilisateur

# Buggy à boue MB-1600

**N° de modèle 68038—N° de série 402350000 et suivants**
**N° de modèle 68038G—N° de série 402350000 et suivants**



g019616

Enregistrez votre produit à www.Toro.com.
Traduction du texte d'origine (FR)

*3421-175* B

**⚠ ATTENTION**

**CALIFORNIE**
**Proposition 65 - Avertissement**

**Ce produit contient une ou des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.**

**Les gaz d'échappement de ce produit contiennent des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme susceptibles de provoquer des cancers, des malformations congénitales et autres troubles de la reproduction.**

Un pare-étincelles est proposé en option car certaines régions et certains pays en exigent l'usage sur le moteur de cette machine. Si vous avez besoin d'un pare-étincelles, contactez votre dépositaire-réparateur agréé.

Les pare-étincelles Toro d'origine sont homologués par le Service des forêts du Ministère de l'Agriculture des États-Unis (USDAFS).

Vous commettez une infraction à la section 4442 du Code des ressources publiques de Californie si vous utilisez cette machine dans une zone boisée, broussailleuse ou recouverte d'herbe sans l'équiper d'un pare-étincelles en bon état de marche, ou sans que le moteur soit bridé, équipé et entretenu correctement pour prévenir les incendies. D'autres états ou régions fédérales peuvent être régis par des lois similaires.

Le manuel du propriétaire du moteur ci-joint est fourni à titre informatif concernant la réglementation de l'Agence américaine pour la protection de l'environnement (EPA) et de la réglementation antipollution de l'état de Californie relative aux systèmes antipollution, à leur entretien et à leur garantie. Vous pouvez vous en procurer un nouvel exemplaire en vous adressant au constructeur du moteur.

# Introduction

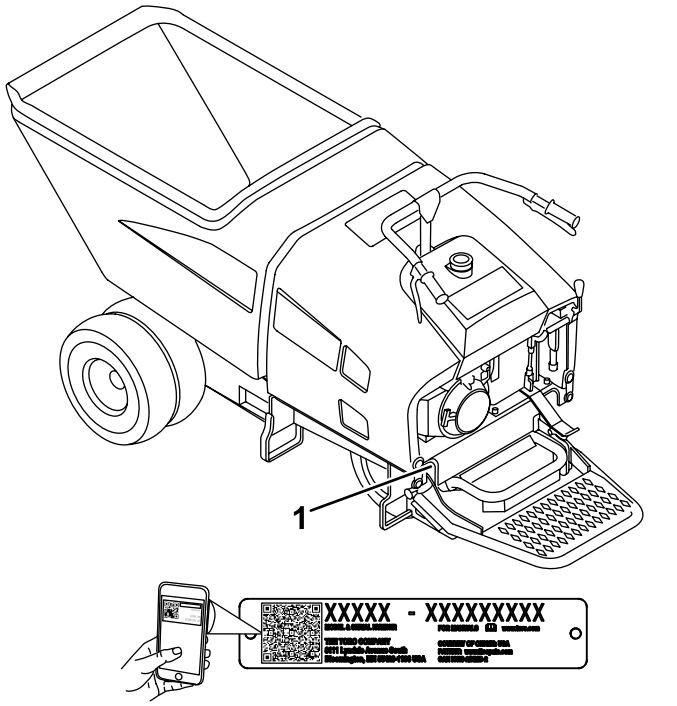
Cette machine est destinée aux utilisateurs professionnels employés à des applications commerciales. Cette machine stable, fiable et rentable permet de transporter et déplacer des matériaux pour n'importe quel chantier. Elle est principalement conçue pour le transport du béton, du mortier, du gravier, des saletés ou des débris sur les chantiers.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Vous pouvez contacter Toro directement sur www.Toro.com pour tout renseignement concernant un produit ou un accessoire, pour obtenir l'adresse des dépositaires ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un dépositaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La Figure 1 indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

***Important:*** **Avec votre appareil mobile, vous pouvez scanner le code QR sur l'autocollant du numéro de série (le cas échéant) pour accéder aux informations sur la garantie, les pièces détachées et autres renseignements concernant le produit.**




g241971

**Figure 1**

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

**N° de modèle** _____

**N° de série** _____

**© 2018—The Toro® Company**
**8111 Lyndale Avenue South**
**Bloomington, MN 55420**



**Contactez-nous sur www.Toro.com.**
**Imprimé aux États-Unis**
**Tous droits réservés**

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



g000502

**Figure 2**

1. Symbole de sécurité

---

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des renseignements mécaniques spécifiques et **Remarque**, pour souligner une information d'ordre général méritant une attention particulière.

# Table des matières


Sécurité ..... 4
Consignes de sécurité ..... 4
Autocollants de sécurité et d'instruction ..... 7
Vue d'ensemble du produit ..... 10
Commandes ..... 10
Caractéristiques techniques ..... 12
Utilisation ..... 12
Ajout de carburant ..... 12
Contrôle des niveaux de liquides de la machine ..... 14
Démarrage du moteur ..... 14
Arrêt du moteur ..... 14
Utilisation de la machine ..... 15
Stationnement de la machine ..... 15
Déplacement de la machine sans l'aide du moteur ..... 16
Transport de la machine ..... 16
Levage de la machine ..... 16
Utilisation des moyeux de roue à blocage rapide ..... 17
Entretien ..... 18
Programme d'entretien recommandé ..... 18
Procédures avant l'entretien ..... 19
Dépose de l'auvent ..... 19
Lubrification ..... 20
Graissage de la machine ..... 20
Entretien du moteur ..... 21
Contrôle du niveau d'huile moteur ..... 21
Entretien du filtre à air ..... 21
Vidange de l'huile moteur ..... 22
Remplacement de la bougie ..... 23
Entretien du système d'alimentation ..... 24
Nettoyage de la cuvette de décantation ..... 24
Remplacement du filtre à carburant ..... 25
Vidange du réservoir de carburant ..... 26
Entretien du système d'entraînement ..... 27
Réglage du retour de la transmission au point mort ..... 27
Contrôle des pneus et des écrous de roues ..... 27
Entretien des commandes ..... 28
Entretien des freins ..... 28
Entretien du système hydraulique ..... 30
Contrôle du niveau de liquide hydraulique ..... 30
Remplacement du filtre hydraulique ..... 31
Vidange du liquide hydraulique ..... 31
Contrôle des conduites hydrauliques ..... 32
Nettoyage ..... 33
Nettoyage des débris sur la machine ..... 33
Remisage ..... 33

# Sécurité

Cette machine peut occasionner des accidents si elle n'est pas utilisée ou entretenue correctement. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les consignes de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité ⚠ et la mention **Prudence**, **Attention** ou **Danger**. Ne pas respecter ces instructions, c'est risquer de vous blesser, parfois mortellement.

# Consignes de sécurité

**⚠ ATTENTION**

**Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore mortel en cas d'inhalation.**

**Ne faites pas tourner le moteur à l'intérieur d'un local fermé.**

## Apprendre à se servir de la machine

- Lisez le *Manuel de l'utilisateur* et toute autre documentation de formation. Il appartient au propriétaire de la machine d'expliquer le contenu du manuel aux personnes (utilisateurs, mécaniciens, etc.) qui ne peuvent pas lire ou comprendre son contenu.
- Familiarisez-vous avec le maniement correct du matériel, les commandes et les symboles de sécurité.
- Les utilisateurs et mécaniciens doivent tous posséder les compétences nécessaires. Le propriétaire de la machine doit assurer la formation des utilisateurs.
- Ne confiez jamais l'utilisation ou l'entretien de la machine à des enfants ou à des personnes non qualifiées. Certaines législations imposent un âge minimum pour l'utilisation de ce type de machine.
- Le propriétaire/l'utilisateur est responsable des dommages matériels ou corporels et peut les prévenir.

## Avant d'utiliser la machine

- Portez des vêtements appropriés, y compris un casque, une protection oculaire, un pantalon, des chaussures solides à semelle antidérapante et des protecteurs d'oreilles. Si vous avez les cheveux longs, attachez-les. Ne portez pas de bijoux pendants.
- Examinez l'endroit où la machine sera utilisée et débarrassez-le de tout objet avant l'utilisation.
- Faites preuve de la plus grande prudence quand vous manipulez du carburant, en raison de son inflammabilité et du risque d'explosion des vapeurs qu'il dégage.
  - Éteignez cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'étincelles.
  - Utilisez exclusivement des bidons homologués.
  - N'enlevez pas le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez pas de carburant quand le moteur tourne ou est encore chaud.
  - N'ajoutez pas de carburant et ne vidangez pas le réservoir dans un local fermé.
  - Ne remisez pas la machine ni les bidons de carburant à proximité d'une flamme nue, d'une source d'étincelles ou d'une veilleuse, telle celle d'un chauffe-eau ou autre appareil.
  - Si vous renversez du carburant, ne mettez pas le moteur en marche. Évitez toute source possible d'inflammation jusqu'à dissipation complète des vapeurs de carburant.
- Vérifiez que les protections de la machine sont en place et fonctionnent correctement. N'utilisez pas la machine en cas de mauvais fonctionnement.

## Utilisation

- Soyez vigilant et attentif lorsque vous utilisez la machine. Ne participez à aucune activité susceptible de vous distraire, sous risque de causer des blessures ou des dommages matériels.
- Ne faites jamais tourner le moteur dans un local fermé.
- N'utilisez la machine que sous un bon éclairage et méfiez-vous des trous et autres dangers cachés.
- Vérifiez que toutes les transmissions sont au point mort avant de mettre le moteur en marche. Ne démarrez le moteur que depuis la position d'utilisation.
- N'utilisez pas la machine si les capots de protection ne sont pas solidement fixés en place. Vérifiez la fixation, le réglage et le fonctionnement de tous les verrouillages de sécurité.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur et ne faites pas tourner le moteur à un régime excessif.
- Arrêtez la machine sur une surface plane et horizontale, serrez la frein de stationnement, abaissez la benne et coupez le moteur avant de quitter la position d'utilisation, pour quelque raison que ce soit.
- Ne transportez jamais de passagers et ne laissez approcher personne de la surface de travail (spectateurs, animaux, etc.).

- Ralentissez et faites preuve de prudence quand vous changez de direction, ainsi que pour traverser des routes et des trottoirs.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes malade ou fatigué, ni sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Procédez avec prudence pour charger la machine sur une remorque ou un camion, ainsi que pour la décharger.
- Faites preuve de prudence à l'approche de tournants sans visibilité, de buissons, d'arbres ou d'autres objets susceptibles de gêner la visibilité.
- Vérifiez que personne ne se trouve dans la zone de travail avant d'utiliser la machine. Arrêtez la machine si quelqu'un entre dans la zone de travail.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance.
- Ne dépassez pas la capacité nominale de la machine au risque de la déstabiliser et d'en perdre le contrôle.
- Ne manœuvrez jamais les commandes sèchement; actionnez-les d'un mouvement régulier.
- Méfiez-vous de la circulation près des routes et quand vous traversez.
- Ne touchez aucune des pièces de la machine juste après l'arrêt, car elles peuvent être très chaudes. Laissez-les refroidir avant d'entreprendre des réparations, des réglages ou des entretiens.
- Vérifiez la hauteur libre avant de passer sous un obstacle (par ex. branches, portes, câbles électriques, etc.) et évitez de le toucher.
- Utilisez la machine uniquement dans des lieux dégagés et à l'écart de tout obstacle. Si vous ne tenez pas la machine à une distance suffisante des arbres, murs et autres obstacles, elle peut causer des blessures si vous faites marche arrière sans tenir compte de la géographie du terrain. Utilisez la machine uniquement dans des zones suffisamment dégagées pour lui permettre d'évoluer sans risque.
- Repérez les points de pincement indiqués sur la machine et n'approchez pas les mains ni les pieds de ces points.
- La foudre peut causer des blessures graves ou mortelles. Si vous voyez des éclairs ou que vous entendez le tonnerre à proximité, n'utilisez pas la machine et mettez-vous à l'abri.
- Ne surchargez pas la benne et maintenez toujours la charge horizontale pendant le fonctionnement de la machine.

## Utilisation sur pente

- Les pentes augmentent significativement les risques de perte de contrôle et de basculement de la machine pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. L'utilisateur est responsable de la sécurité d'utilisation de la machine sur les pentes. L'utilisation de la machine sur une pente, quelle qu'elle soit, exige de redoubler de prudence. Avant d'utiliser la machine sur une pente, vous devez :
  - Lire et comprendre les instructions relatives à l'utilisation sur les pentes qui figurent dans le manuel et sur la machine.
  - Évaluer chaque jour l'état du terrain pour déterminer si la pente permet d'utiliser la machine sans risque. Faire toujours preuve de bon sens et de discernement lors de cette évaluation. Les variations de terrain, comme l'humidité, peuvent rapidement modifier le fonctionnement de la machine sur les pentes.
- La stabilité de la machine est compromise si vous levez la benne alors que vous vous trouvez sur une pente. Laissez la benne abaissée sur les pentes.
- Pendant l'utilisation sur une pente, repliez la plate-forme et marchez derrière la machine jusqu'à ce qu'elle se trouve sur une surface plane.
- **Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), en maintenant le côté le plus lourd de la machine en amont.** La répartition du poids change quand la benne est pleine. Quand la benne est pleine, l'avant de la machine est le poids le plus lourd. Pour cette raison, marchez derrière la machine avec la benne pleine en amont quand vous montez ou descendez une pente.
- Identifiez les dangers au bas de la pente. N'utilisez pas la machine à proximité de fortes dénivellations, de fossés, de berges, d'étendues d'eau ou autres dangers. La machine pourrait se retourner brusquement si une roue ou une chenille se retrouve dans le vide ou si un bord s'effondre. Maintenez une distance de sécurité (deux fois la largeur de la machine) entre la machine et le danger.
- Évitez de démarrer, de vous arrêter ou de tourner sur une pente. Ne changez pas soudainement de vitesse ou de direction; tournez lentement et graduellement.
- Déplacez-vous à vitesse réduite et progressivement sur les pentes. Ne changez pas soudainement de vitesse ou de direction.
- N'utilisez pas la machine si la motricité, la direction ou la stabilité peuvent être compromises. Tenez compte du fait que la motricité de la machine peut être réduite sur l'herbe humide, en travers

des pentes ou dans les descentes. Les roues ou les chenilles peuvent patiner en cas de perte d'adhérence et cela peut entraîner perte du freinage et de la direction. La machine peut glisser même si les roues ou les chenilles ne tournent plus.

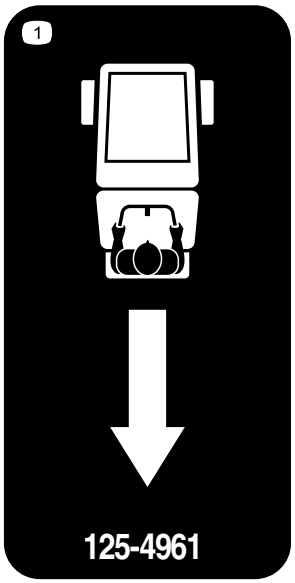
- Enlevez ou balisez les obstacles tels que fossés, trous, ornières, bosses, rochers ou autres dangers cachés. L'herbe haute peut masquer les accidents du terrain. Les irrégularités du terrain peuvent provoquer le retournement de la machine.
- Si vous perdez le contrôle de la machine, descendez de la machine dans la direction opposée à son sens de déplacement.

## Entretien et remisage

- Laissez refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un local à l'écart de toute flamme.
- Serrez le frein de stationnement, coupez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces mobiles avant de régler, de nettoyer ou de réparer la machine.
- Pour éviter les risques d'incendie, éliminez les débris qui se trouvent sur les entraînements, les silencieux et le moteur. Nettoyez les coulées éventuelles d'huile ou de carburant.
- Ne stockez pas le carburant près d'une flamme et ne le vidangez pas à l'intérieur d'un local.
- Garez la machine sur un sol plat et horizontal. Ne confiez jamais l'entretien de la machine à des personnes non qualifiées.
- Utilisez des chandelles pour soutenir les composants au besoin.
- Libérez la pression emmagasinée dans les composants avec précaution.
- Débranchez la batterie, la borne négative avant la borne positive, avant d'effectuer des réparations. Rebranchez toujours la borne positive avant la borne négative.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des pièces mobiles. Dans la mesure du possible, évitez d'effectuer des réglages sur la machine quand le moteur est en marche.
- Chargez les batteries dans un lieu dégagé et bien aéré, à l'écart des flammes ou sources d'étincelles. Débranchez le chargeur du secteur avant de le brancher à la batterie ou de l'en débrancher. Portez des vêtements de protection et utilisez des outils isolés.
- Maintenez toutes les pièces en bon état de marche et toutes les fixations bien serrées. Remplacez tous les autocollants usés ou endommagés.
- Utilisez le dispositif de blocage de vérin pour bloquer la benne en position levée.
- Gardez les écrous et boulons bien serrés. Maintenez le matériel en bon état de marche.
- N'enlevez et ne modifiez jamais les dispositifs de sécurité.
- Pour préserver les normes d'origine, n'utilisez que des pièces de rechange Toro d'origine.
- L'acide de la batterie est toxique et peut causer des brûlures. Évitez tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Protégez-vous le visage, les yeux et les vêtements quand vous manipulez la batterie.
- Les gaz de la batterie sont explosifs. Gardez la batterie éloignée des cigarettes, des flammes ou des sources d'étincelles.
- N'approchez pas les mains ni aucune autre partie du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression. Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains. Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures qui nécessiteront l'intervention d'un chirurgien spécialisé dans les heures qui suivent pour éviter tout risque de gangrène.

# Autocollants de sécurité et d'instruction

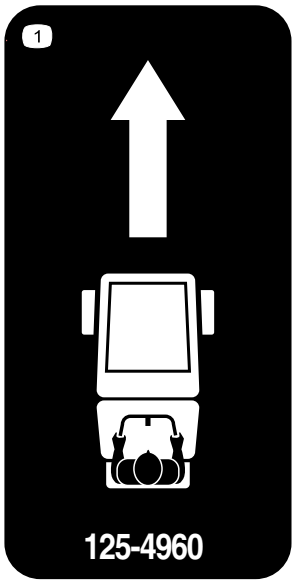
Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.




decal125-4961

**125–4961**

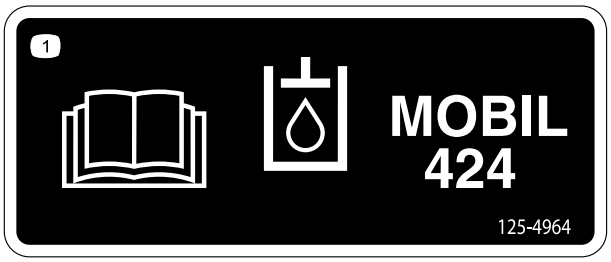
1. Marche arrière




decal125-4960

**125–4960**

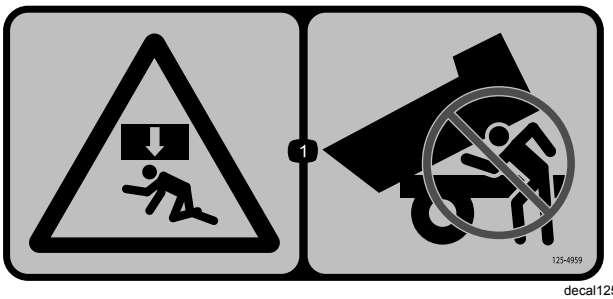
1. Marche avant




decal125-4964

**125–4964**

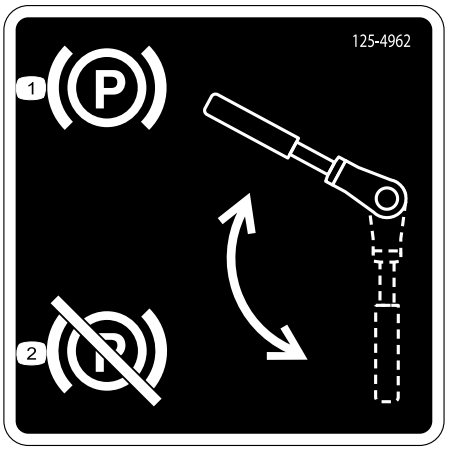
1. Lisez le *Manuel de l'utilisateur* pour tout renseignement sur l'huile.




decal125-4959

**125–4959**

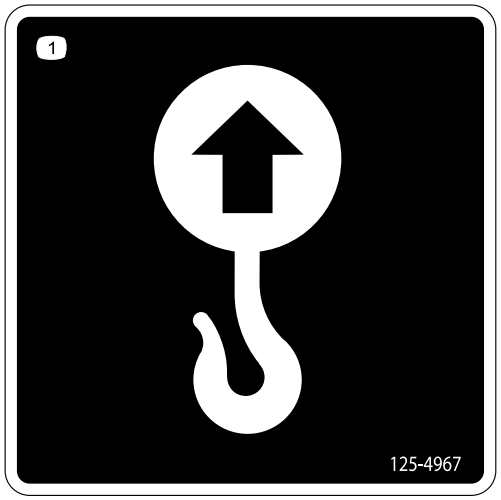
1. Risque d'écrasement – ne placez jamais la tête sous la remorque basculante.




decal125-4962

**125–4962**

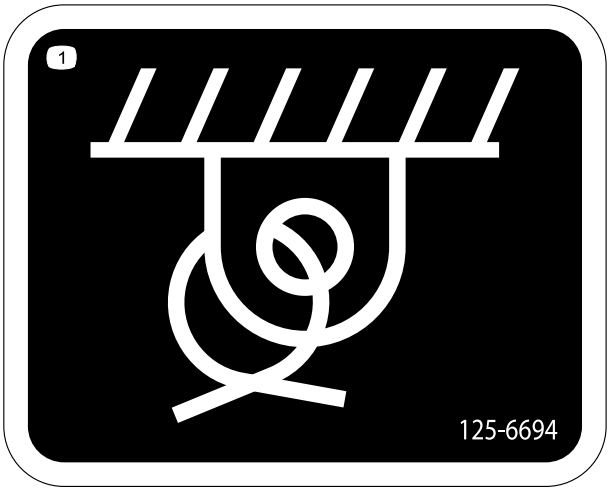
1. Serrage du frein de stationnement
2. Desserrage du frein de stationnement




decal125-4967

**125–4967**

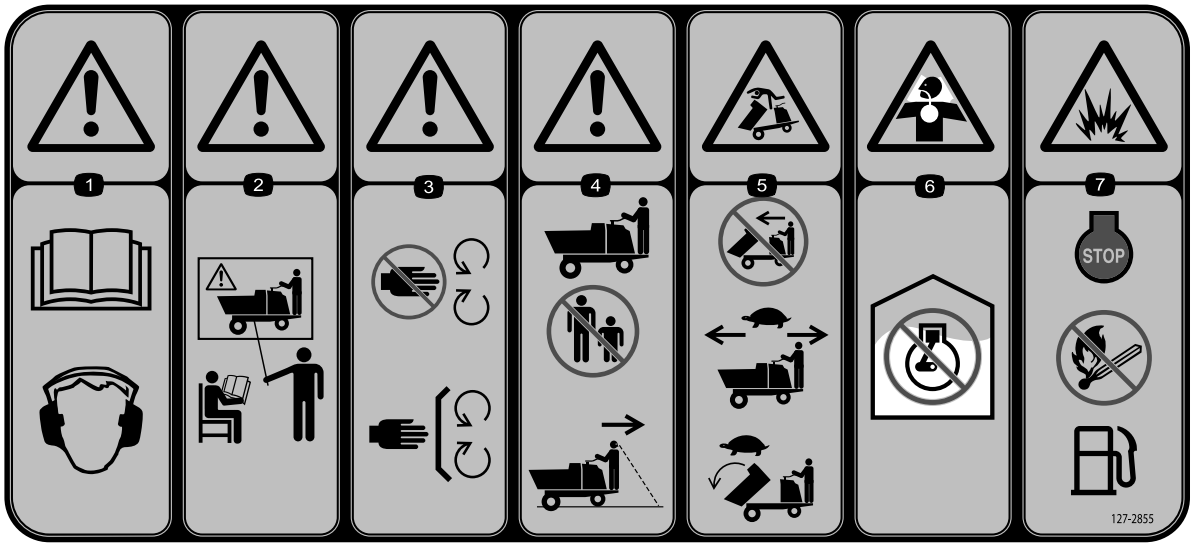
1. Point de levage




decal125-6694

**125–6694**

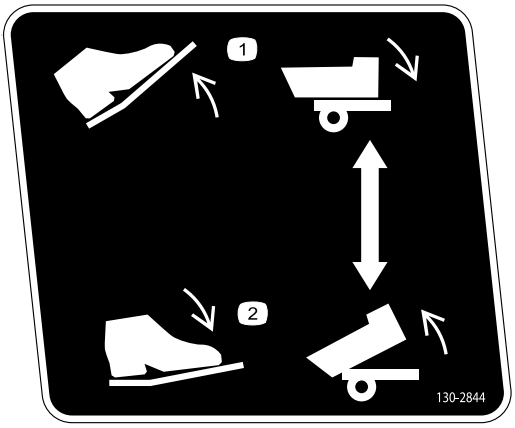
1. Point d'attache




decal127-2855

**127–2855**

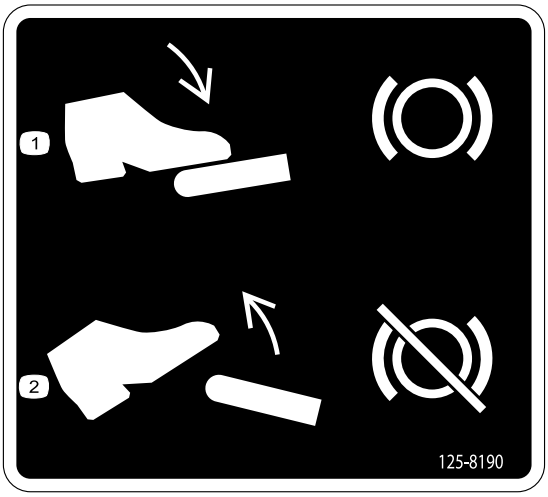
1. Attention – lisez le *Manuel de l'utilisateur*; portez des protecteurs d'oreilles.
2. Attention – n'utilisez pas la machine si vous n'en connaissez pas le maniement.
3. Attention – ne vous approchez pas des pièces mobiles; gardez toutes les protections et tous les déflecteurs en place.
4. Attention – ne laissez personne s'approcher de la machine en marche; regardez derrière vous avant de faire marche arrière.
5. Risque de renversement – ne levez pas la remorque basculante quand la machine se déplace; avancez lentement; levez la remorque basculante lentement.
6. Risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone – ne faites pas tourner le moteur à l'intérieur d'un local.
7. Risque d'explosion – coupez le moteur et éteignez les flammes avant de faire le plein de carburant.




decal130-2844

**130–2844**

1. Relâchez la pédale pour abaisser la trémie.
2. Enfoncez la pédale pour relever la trémie.




decal125-8190

**125–8190**

1. Enfoncez la pédale pour serrer le frein de service.
2. Relâchez la pédale pour desserrer le frein de service




decal125-4963

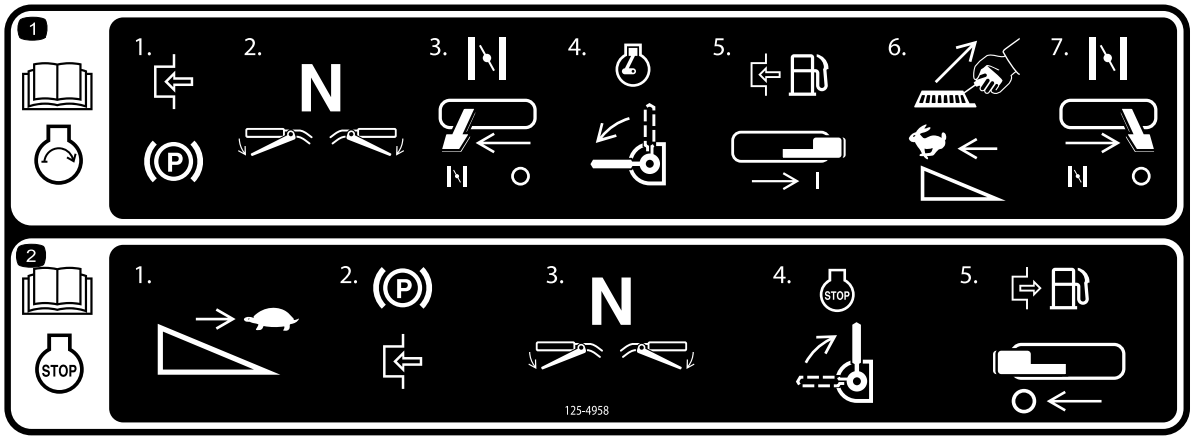
**125–4963**

1. Attention – n'approchez pas les mains des surfaces chaudes




decal133-5619

**133-5619**

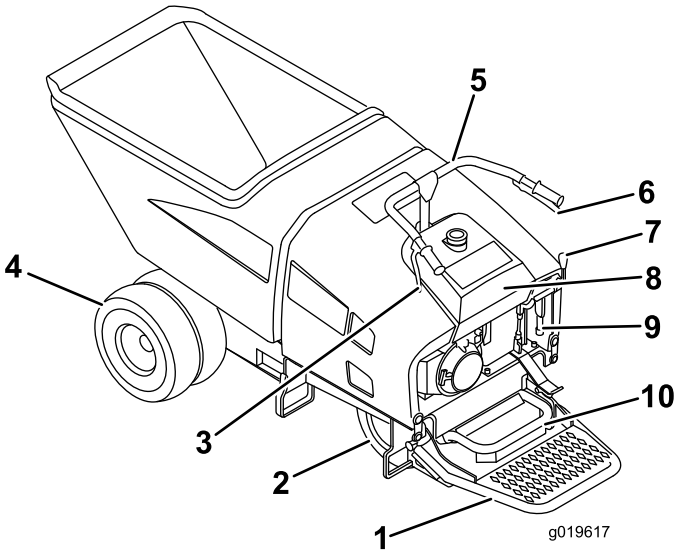



decal125-4958

**125–4958**

1. Lisez le *Manuel de l'utilisateur* pour savoir comment démarrer le moteur – 1) Serrez le frein de stationnement; 2) Sélectionnez le point mort; 3) Ouvrez le starter; 4) Tournez l'interrupteur du moteur en position marche; 5) Engagez l'interrupteur de carburant; 6) Tirez sur le lanceur et réglez la commande d'accélérateur en position haut régime; 7) Fermez le starter.
2. Lisez le *Manuel de l'utilisateur* pour savoir comment couper le moteur – 1) Réglez la commande d'accélérateur sur bas régime; 2) Serrez le frein de stationnement; 3) Sélectionnez le point mort; 4) Tournez l'interrupteur du moteur en position arrêt; 5) Désengagez l'interrupteur de carburant.

# Vue d'ensemble du produit




g019617

**Figure 3**

1. Plate-forme opérateur
2. Roues directrices
3. Levier de commande de vitesse de marche arrière
4. Roues motrices
5. Guidon
6. Levier de commande de vitesse de marche avant
7. Poignée/pédale de vidage
8. Réservoir de carburant
9. Frein de stationnement
10. Pédale de frein

# Commandes

Avant de mettre le moteur en marche et d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec toutes les commandes (Figure 3).

### Pédale de frein

Appuyez sur la pédale de frein pour arrêter la machine (Figure 3).

### Levier de commande de vitesse de marche avant

Serrez le levier de commande de vitesse de marche avant (Figure 3) pour faire avancer la machine. Plus vous serrez le levier, plus la machine se déplace rapidement.

### Levier de commande de vitesse de marche arrière

Serrez le levier de commande de vitesse de marche arrière (Figure 3) pour inverser le déplacement de la machine. Plus vous serrez le levier, plus la machine se déplace rapidement.

### Poignée/pédale de vidage

Tirez la poignée de vidage en arrière et/ou appuyez sur l'avant de la pédale pour vider la trémie (Figure 3). Poussez la poignée en avant et/ou appuyez sur l'arrière de la pédale pour abaisser la trémie.

### Levier de frein de stationnement

Tirez sur le levier pour serrer le frein de stationnement (Figure 3).

Pour desserrer le frein de stationnement, appuyez sur le bouton au bout de la poignée et abaissez le levier.

### Jauge de carburant

La jauge de carburant est intégrée au bouchon du réservoir de carburant et indique la quantité de carburant qui reste dans le réservoir (Figure 3).

# Robinet d'arrivée de carburant du réservoir de carburant

Le robinet d'arrivée de carburant du réservoir de carburant est situé au bas du réservoir. Il sert à contrôler le débit de carburant en provenance du réservoir lors des entretiens ou du remisage de la machine (Figure 4).

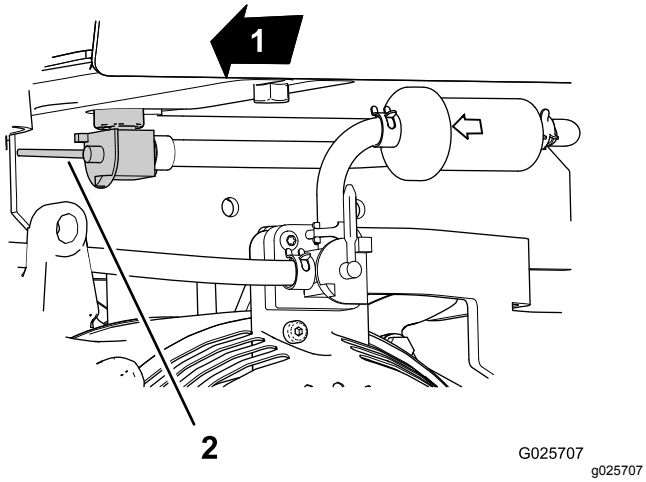



**Figure 4**

1. Marche avant
2. Robinet d'arrivée de carburant du réservoir de carburant (position FERMÉE)

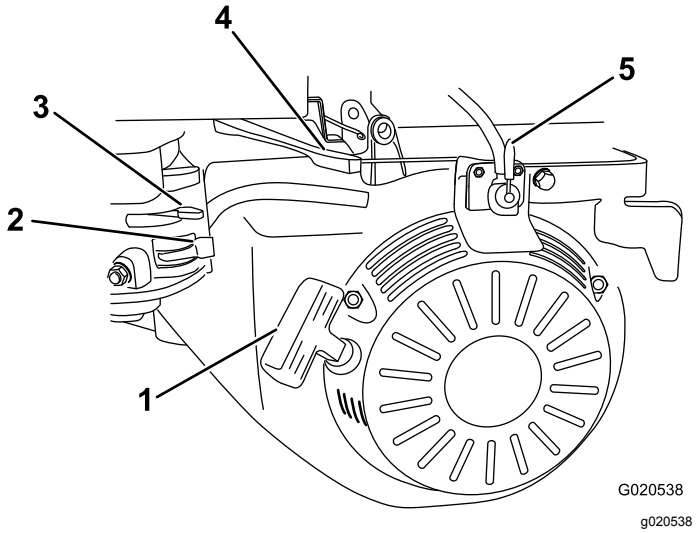



**Figure 5**

1. Démarreur à lanceur
2. Robinet d'arrivée de carburant
3. Commande de starter
4. Commande d'accélérateur
5. Interrupteur marche/arrêt

# Commandes du moteur

### Alerte de bas niveau d'huile

Ce système a pour fonction de prévenir les dommages au moteur causés par un niveau d'huile insuffisant dans le carter moteur. Il coupe automatiquement le moteur (l'interrupteur marche/Arrêt reste en position de MARCHE) avant que le niveau d'huile dans le carter tombe en dessous de la limite de sécurité. Si le moteur s'arrête et ne veut pas redémarrer, vérifiez le niveau d'huile moteur avant de contrôler d'autres éléments

### Commande de starter

La commande de starter (Figure 5) doit être utilisée pour démarrer le moteur froid. Avant de tirer la poignée du lanceur, placez la commande de starter en position FERMÉE. Une fois le moteur en marche, amenez la commande de starter en position OUVERTE. N'utilisez pas le starter si le moteur est chaud ou si la température ambiante est élevée.

### Commande d'accélérateur

La commande d'accélérateur (Figure 5) régule le régime moteur (tr/min). Elle est située près de la commande de starter. Elle permet de régler le régime moteur et peut donc augmenter et diminuer la vitesse de la machine. Pour obtenir des performances optimales, placez la commande d'accélérateur en position HAUT RÉGIME.

### Robinet d'arrivée de carburant

Le robinet d'arrivée de carburant (Figure 5) contrôle le débit de carburant du réservoir jusqu'au carburateur. Le robinet est situé sous la commande de starter. Amenez le robinet d'arrivée de carburant à la position ouverte avant d'essayer de démarrer le moteur. Après avoir utilisé la machine et coupé le moteur, ramenez le robinet d'arrivée de carburant en position fermée.

### Interrupteur marche/arrêt

L'interrupteur marche/arrêt (Figure 5) permet de démarrer et d'arrêter le moteur. Cet interrupteur est situé à l'avant du moteur. L'interrupteur marche/arrêt porte les indications suivantes :

- I (Marche) – le système d'allumage est en marche.
- O (Arrêt) – le système d'allumage est arrêté.

**Remarque:** Pour démarrer la machine, vous devez d'abord placer l'interrupteur à la position de MARCHE. Pour arrêter le moteur, placez l'interrupteur à la position d'ARRÊT.

**Poignée du lanceur**

Pour démarrer le moteur, tirez rapidement la poignée du lanceur (Figure 5) pour lancer le moteur. Les commandes présentes sur le moteur et illustrées à la Figure 5 doivent toutes être réglées correctement pour que le moteur démarre.

# Caractéristiques techniques

**Remarque:** Les spécifications et la conception de la machine sont susceptibles de modifications sans préavis.

| | |
|---|---|
| Largeur (roue simple) | 86 cm (34 po) |
| Largeur (roue double) | 117 cm (46 po) |
| Longueur | 268 cm (105,5 po) |
| Hauteur | 114,3 cm (45 po) |
| Poids | 621 kg (1 370 lb) |
| Capacité de la trémie | 0,45 $m^3$ (16 pi3) |
| Charge maximale | 1 136 kg (2 500 lb) |
| Charge maximale (roue simple) | 850 kg (1 875 lb) |
| Empattement | 107 cm (42 po) |
| Hauteur de décharge | 16,5 cm (6,5 po) |

# Utilisation

**Remarque:** Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

***Important:*** **Avant l'utilisation, contrôlez les niveaux de carburant et d'huile, et enlevez les débris éventuellement accumulés sur la machine. Vérifiez également que rien ni personne ne se trouve sur la zone de travail. Marquez aussi l'emplacement de toutes les conduites souterraines.**

# Ajout de carburant

- Pour assurer le fonctionnement optimal de la machine, utilisez uniquement de l'essence sans plomb propre et fraîche (stockée depuis moins d'un mois) ayant un indice d'octane de 87 ou plus (méthode de calcul [R+M]/2).
- **ÉTHANOL :** de l'essence contenant jusqu'à 10 % d'éthanol (essence-alcool) ou 15 % de MTBE (éther méthyltertiobutylique) par volume peut être utilisée à la rigueur. L'éthanol et le MTBE sont deux produits différents. L'utilisation d'essence contenant 15 % d'éthanol (E15) par volume n'est pas agréée. N'utilisez jamais d'essence contenant plus de 10 % d'éthanol par volume, comme E15 (qui contient 15 % d'éthanol), E20 (qui contient 20 % d'éthanol) ou E85 (qui contient jusqu'à 85 % d'éthanol). L'utilisation d'essence non agréée peut entraîner des problèmes de performances et/ou des dommages au moteur qui peuvent ne pas être couverts par la garantie.
- N'utilisez **pas** d'essence contenant du méthanol.
- Ne stockez **pas** le carburant dans le réservoir ou dans des bidons de carburant pendant l'hiver, à moins d'utiliser un stabilisateur de carburant.
- N'ajoutez **pas** d'huile à l'essence.

**⚠ DANGER**

**Dans certaines circonstances, le carburant est extrêmement inflammable et hautement explosif. Un incendie ou une explosion causé(e) par du carburant peut vous brûler, ainsi que les personnes se tenant à proximité, et causer des dommages matériels.**

- **Faites le plein du réservoir de carburant à l'extérieur, dans un endroit bien dégagé, lorsque le moteur est froid. Essuyez tout carburant répandu.**
- **Ne faites jamais le plein du réservoir de carburant à l'intérieur d'une remorque fermée.**
- **Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant. Versez la quantité de carburant nécessaire pour que le niveau se situe entre 6 et 13 mm (0,25 et 0,50 po) en dessous de la base du goulot de remplissage. L'espace au-dessus doit rester vide pour permettre au carburant de se dilater.**
- **Ne fumez jamais en manipulant du carburant et tenez-vous à l'écart des flammes nues ou sources d'étincelles qui pourraient enflammer les vapeurs de carburant.**
- **Conservez le carburant dans un récipient homologué et hors de la portée des enfants. N'utilisez pas de carburant vieux de plus d'un mois.**
- **N'utilisez pas la machine sans l'équiper du système d'échappement complet et en bon état de marche.**

**⚠ DANGER**

**Dans certaines circonstances, de l'électricité statique peut se former lors du remplissage, produire une étincelle et enflammer les vapeurs de carburant. Un incendie ou une explosion causé(e) par du carburant peut vous brûler, ainsi que les personnes se tenant à proximité, et causer des dommages matériels.**

- **Posez toujours les bidons de carburant sur le sol, à l'écart du véhicule, avant de les remplir.**
- **Ne remplissez pas de bidons de carburant à l'intérieur d'un véhicule ou sur le plateau d'une remorque, car la moquette intérieure ou le revêtement en matière plastique de la caisse risque d'isoler le bidon et de freiner l'élimination de l'électricité statique éventuellement produite.**
- **Dans la mesure du possible, descendez la machine du véhicule ou de la remorque et posez-la à terre avant de remplir le réservoir de carburant.**
- **Si ce n'est pas possible, laissez la machine dans le véhicule ou sur la remorque, mais remplissez le réservoir à l'aide d'un bidon, et non directement à la pompe.**
- **En cas de remplissage à la pompe, maintenez le pistolet en contact avec le bord du réservoir ou du bidon, jusqu'à ce que le remplissage soit terminé.**

**⚠ ATTENTION**

**Le carburant est toxique, voire mortel en cas d'ingestion.**
**L'exposition prolongée aux vapeurs de carburant peut causer des blessures et des maladies graves.**

- **Évitez de respirer les vapeurs de carburant de façon prolongée.**
- **N'approchez pas le visage du pistolet ni de l'ouverture du réservoir de carburant ou de conditionneur.**
- **N'approchez pas le carburant des yeux et de la peau.**

## Utilisation d'un stabilisateur/conditionneur

Utilisez l'additif stabilisateur/conditionneur Toro dans la machine pour :

- Que le carburant reste frais pendant une période maximale de 90 jours. Vidangez le réservoir de carburant lorsque la machine est remisée plus longtemps.
- Éviter la formation d'un dépôt gommeux dans le circuit d'alimentation qui pourrait entraîner des problèmes de démarrage.

***Important:*** **N'utilisez pas d'additifs contenant du méthanol ou de l'éthanol.**

Ajoutez au carburant la quantité correcte de stabilisateur/conditionneur.

**Remarque:** L'efficacité des stabilisateurs/conditionneurs est optimale lorsqu'ils sont mélangés à du carburant neuf. Pour réduire les risques de formation de dépôts visqueux dans le circuit d'alimentation, utilisez toujours un stabilisateur dans l'essence.

## Remplissage du réservoir de carburant

**Capacité du réservoir de carburant :** 21.6 litres (5.7 gallons américains).

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, et coupez le moteur. Laissez refroidir le moteur.
2. Nettoyez la surface autour du bouchon du réservoir et enlevez le bouchon.
3. Faites le plein de carburant jusqu'à ce que le niveau arrive juste en dessous de la base du goulot de remplissage.

   ***Important:*** **L'espace au-dessus doit rester vide pour permettre au carburant de se dilater. Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant.**
4. Revissez solidement le bouchon du réservoir de carburant jusqu'au déclic.
5. Essuyez le carburant éventuellement répandu.

# Contrôle des niveaux de liquides de la machine

- Contrôlez le niveau d'huile moteur; voir Contrôle du niveau d'huile moteur (page 21)
- Contrôlez le niveau de liquide hydraulique; voir Contrôle du niveau de liquide hydraulique (page 30).

# Démarrage du moteur

**Remarque:** Pour les illustrations et les descriptions des commandes du moteur mentionnées dans cette section, reportez-vous à Commandes (page 10).

**Remarque:** Vérifiez que le fil de la bougie est branché.

1. SERREZ le frein de stationnement; voir Levier de frein de stationnement (page 10).
2. Vérifiez que les leviers de commande de marche avant/arrière sont au point mort (relâchés); voir Levier de commande de vitesse de marche avant (page 10) et Levier de commande de vitesse de marche arrière (page 10).
3. Tournez le robinet d'arrivée de carburant du réservoir en position OUVERTE; voir Robinet d'arrivée de carburant du réservoir de carburant (page 10).
4. Amenez le robinet d'arrivée de carburant du moteur à la position OUVERTE; voir Robinet d'arrivée de carburant (page 11).
5. Amenez la commande de starter en position EN SERVICE pour démarrer le moteur à froid; voir Commande de starter (page 11).

   **Remarque:** Le starter n'est pas toujours nécessaire pour démarrer un moteur chaud.
6. Éloignez la commande d'accélérateur de la position MIN et déplacez-la du tiers de sa course vers la position MAX; voir Commande d'accélérateur (page 11).
7. Tournez la commande marche/arrêt du moteur à la position de MARCHE; voir Interrupteur marche/arrêt (page 11).
8. Tirez sur la poignée du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez vigoureusement pour démarrer le moteur ( Poignée du lanceur (page 12)).

   ***Important:*** **Ne tirez pas trop sur le lanceur et ne lâchez pas la poignée quand le lanceur est tiré pour éviter de casser le cordon ou d'endommager l'ensemble lanceur.**
9. Lorsque le moteur a démarré et chauffé, repoussez la commande de starter en position HORS SERVICE.
10. Réglez la commande d'accélérateur à la position voulue.

# Arrêt du moteur

1. Réglez la commande d'accélérateur à la position MIN; voir Commande d'accélérateur (page 11).
2. Serrez le frein de stationnement; voir Levier de frein de stationnement (page 10).
3. Vérifiez que les leviers de commande de marche avant/arrière sont au POINT MORT; voir Levier de commande de vitesse de marche avant (page 10) et Levier de commande de vitesse de marche arrière (page 10).

4. Tournez la commande marche/arrêt du moteur à la position d'ARRÊT; voir Interrupteur marche/arrêt (page 11).
5. Lorsque le moteur s'arrête, tournez le robinet de carburant sur le moteur à la position d'ARRÊT; voir Robinet d'arrivée de carburant (page 11).

# Utilisation de la machine

**⚠ DANGER**

**Tournez-vous toujours vers l'avant, face au guidon et aux commandes quand vous utilisez la machine. L'utilisation de ces commandes de toute autre manière peut entraîner des blessures graves ou mortelles.**

1. Utilisez toujours la méthode des trois points d'appui pour monter sur la machine. Les trois points d'appui renvoient aux 3 membres sur 4 en contact avec la machine lorsque vous y montez ou en descendez. Faites toujours face à la machine pour monter dessus ou en descendre.
2. Mettez le moteur en marche; voir Démarrage du moteur (page 14).
3. Réglez la commande d'accélérateur de sorte à obtenir le régime voulu; voir Commande d'accélérateur (page 11).
4. Desserrez le frein de stationnement; voir Levier de frein de stationnement (page 10).
5. Pour faire avancer la machine, serrez le levier de commande de vitesse de la poignée droite du guidon. Pour faire reculer la machine, serrez le levier de commande de vitesse de la poignée gauche du guidon; voir Levier de commande de vitesse de marche avant (page 10) et Levier de commande de vitesse de marche arrière (page 10).

   **Remarque:** Plus vous serrez le levier, plus la machine se déplace rapidement.
6. Lorsque vous relâchez le levier de commande de vitesse, la machine s'arrête.

   **Remarque:** Si la machine ne s'arrête pas quand le levier de commande de vitesse est relâché, faites-la vérifier par un dépositaire réparateur agréé.
7. Appuyez sur la pédale de frein avec le pied; voir Pédale de frein (page 10).
8. Serrez le frein de stationnement en tirant sur le levier; voir Levier de frein de stationnement (page 10).
9. Coupez le moteur; voir Arrêt du moteur (page 14).

## Utilisation de la trémie

Renseignez-vous sur les capacités de charge de la machine et ne les dépassez jamais. La machine est normalement utilisée sur des surfaces irrégulières, non revêtues, cahoteuses et/ou inclinées. Ajustez votre charge en conséquence.

1. Positionnez la machine à l'endroit où vous voulez la décharger.
2. Videz la trémie en poussant la poignée de vidage en avant ou en appuyant sur l'avant de la pédale de vidage (Figure 6).

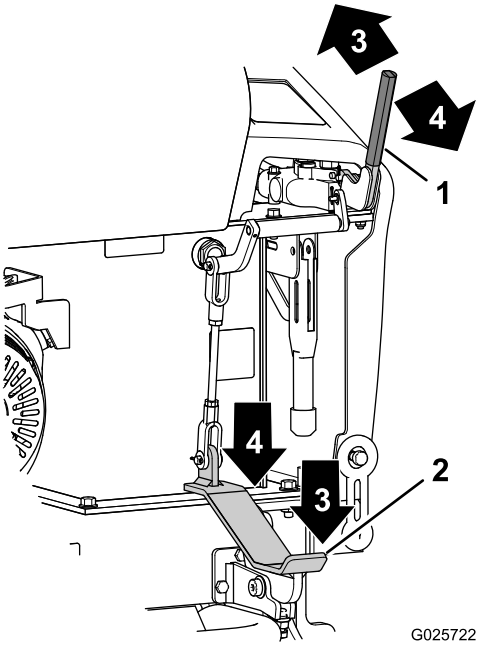



**Figure 6**

1. Poignée de vidage
2. Pédale de vidage
3. Position de vidage de la trémie
4. Position relevée (normale) de la trémie

3. Relevez la trémie en tirant la poignée ou en appuyant sur l'arrière de la pédale de vidage (Figure 6).

# Stationnement de la machine

## Stationnement sur une pente

Dans la mesure du possible, évitez de garer la machine sur une pente. S'il est impossible de faire autrement, garez la machine en travers de la pente (transversalement), serrez le frein de stationnement et calez les roues au besoin.

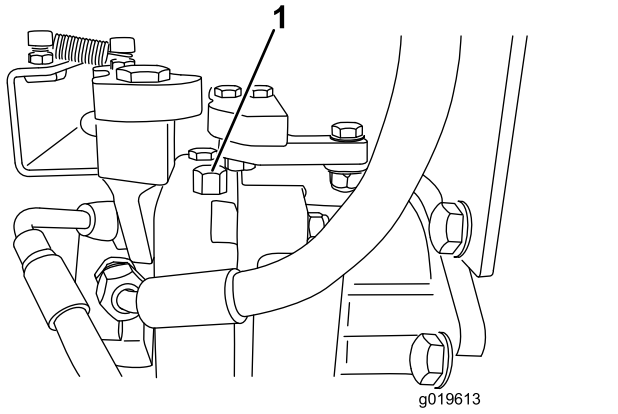
## Stationnement de la machine pour une durée prolongée

1. Garez la machine à l'écart des zones de grande circulation et serrez le frein de stationnement.
2. Lorsque la machine ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée, relevez la trémie pour éviter qu'elle se remplisse d'eau, de neige et de débris.
3. Couvrez l'axe du vérin de basculement pour éviter la corrosion.

# Déplacement de la machine sans l'aide du moteur

La machine peut être déplacée sur une courte distance lorsque le moteur est arrêté. La transmission comprend une vanne de dérivation (Figure 7).

- Tournez la vanne de dérivation dans le sens antihoraire pour remorquer la machine.
- Tournez la vanne de dérivation dans le sens horaire pour utiliser la machine normalement.




g019613

**Figure 7**

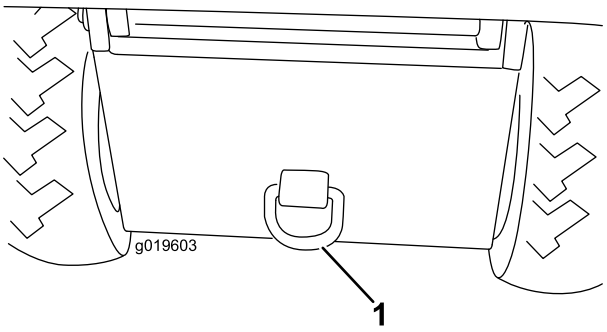
1. Vanne de dérivation

# Transport de la machine

Si vous transportez la machine sur une remorque, procédez toujours comme suit :

***Important:*** **Ne conduisez et n'utilisez jamais la machine sur la voie publique.**

1. Coupez le moteur et serrez le frein de stationnement.
2. Lorsque vous transportez la machine, respectez la hauteur hors tout pour éviter tout contact avec les obstacles au-dessus.
3. Assurez-vous que la trémie est abaissée et verrouillée en place.
4. Arrimez la machine avec les dispositifs appropriés au point d'attache.




g019603

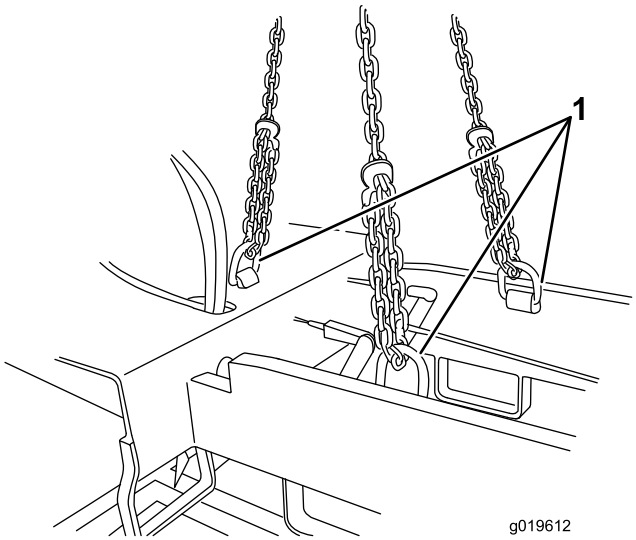
**Figure 8**

1. Point d'attache

# Levage de la machine

Levez la machine par les 3 points de levage situés sous la trémie. Basculez la trémie en avant pour exposer les 3 anneaux de levage et attachez la chaîne ou les sangles à chacun des anneaux, comme montré à la Figure 9.

**Remarque:** Rattrapez le mou de la chaîne ou des sangles pour bien équilibrer la machine.




g019612

**Figure 9**

1. Points de levage (3)

Levez la machine avec un élévateur à fourche par le côté ou par l'avant (Figure 10 et Figure 11). Tirez l'anneau de déblocage de la plate-forme (Figure 12) et élevez la plate-forme pour accéder aux passages de fourche.

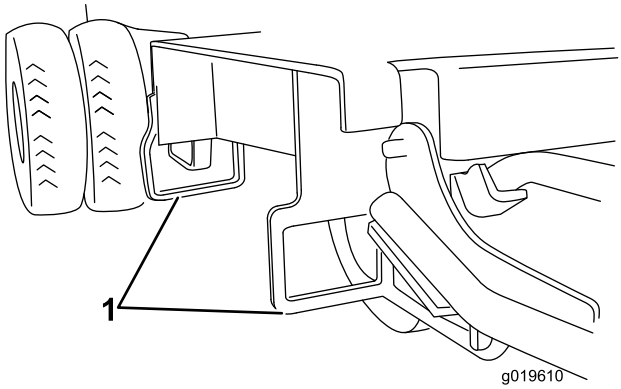



**Figure 10**

1. Passages de fourche arrière

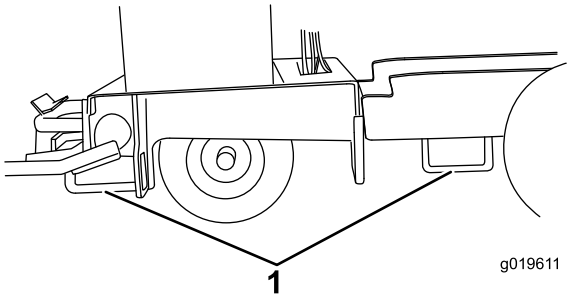



**Figure 11**

1. Passages de fourche latéraux

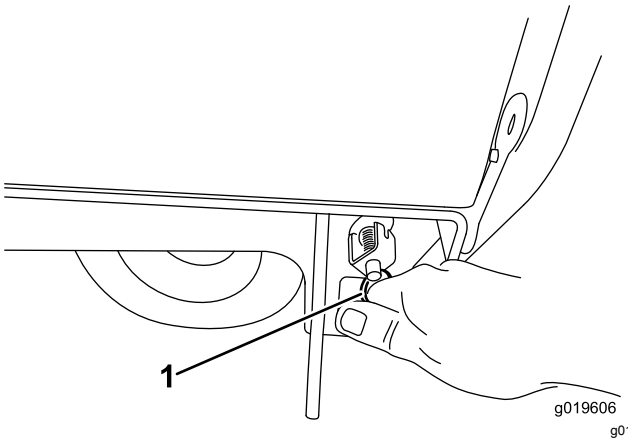



**Figure 12**

1. Anneau de déblocage de plate-forme

# Utilisation des moyeux de roue à blocage rapide

Les moyeux à blocage rapide permettent de déposer rapidement les roues extérieures de la machine. Le système de blocage rapide permet de convertir une machine de 117 cm (46 po) en machine de 91 cm (36 po) de largeur sans outillage spécial pour la dépose des moyeux.

1. Placez la roue intérieure de la machine sur une cale de 2x4 et serrez le frein de stationnement.
2. À l'aide d'un levier, retirez le grand boulon en T au centre de la roue (Figure 13).

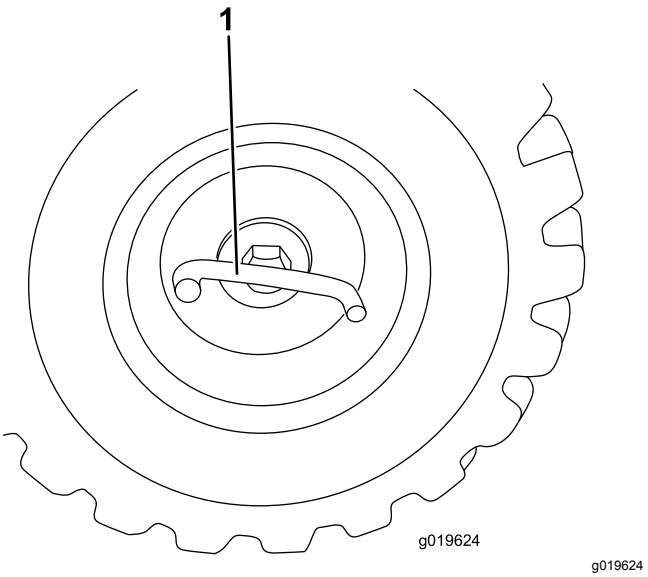



**Figure 13**

1. Boulon en T

3. Déposez la roue extérieure sans détacher le moyeu à blocage rapide.
4. Répétez la procédure ci-dessus de l'autre côté de la machine.

**⚠ ATTENTION**

**La charge utile maximale est réduite à 850 kg (1 875 lb) lorsque la machine fonctionne sans les roues jumelées.**

# Entretien

**Remarque:** Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

## Programme d'entretien recommandé

| Périodicité d'entretien | Procédure d'entretien |
|---|---|
| Après les 50 premières heures de fonctionnement | • Vidangez l'huile moteur. |
| À chaque utilisation ou une fois par jour | • Contrôlez le niveau d'huile moteur.<br>• Contrôlez le fonctionnement des freins de service.<br>• Contrôlez le fonctionnement du frein de stationnement.<br>• Contrôlez le niveau de liquide hydraulique.<br>• Enlevez les débris présents sur la machine.<br>• Contrôlez le serrage des fixations. |
| Toutes les 40 heures | • Vérifiez l'état des pneus<br>• Contrôlez les écrous de roues.<br>• Vérifiez que les conduites hydrauliques ne présentent pas de fuites, ne sont pas pliées, usées, détériorées et que les supports de montage ne sont pas desserrés. |
| Toutes les 50 heures | • Graissez et huilez la machine.<br>• Nettoyez le filtre à air. |
| Toutes les 100 heures | • Vidangez l'huile moteur.<br>• Contrôlez/réglez la bougie.<br>• Nettoyez la cuvette de décantation.<br>• Remplacez le filtre hydraulique. |
| Toutes les 200 heures | • Vidangez le liquide hydraulique. |
| Toutes les 300 heures | • Remplacez l'élément en papier.<br>• Remplacez la bougie.<br>• Remplacez le filtre à carburant. |
| Toutes les 1000 heures | • Vidangez et rincez le réservoir de carburant. |
| Toutes les 1500 heures | • Remplacez tous les flexibles hydrauliques mobiles. |
| Une fois par an | • Garnissez de graisse les roulements des roues. |
| Une fois par an ou avant le remisage | • Retouchez la peinture écaillée. |

***Important:*** **Reportez-vous au Manuel du propriétaire du moteur pour toutes procédures d'entretien supplémentaires.**

# *Procédures avant l'entretien*

## Dépose de l'auvent

**Remarque:** Vous devez vider la trémie avant de déposer l'auvent. Vous pouvez le faire en utilisant le système hydraulique ou en retirant la goupille dans le vérin hydraulique et la base de la trémie.

1. Avant de déposer l'auvent (Figure 14), coupez le moteur et laissez-le refroidir.

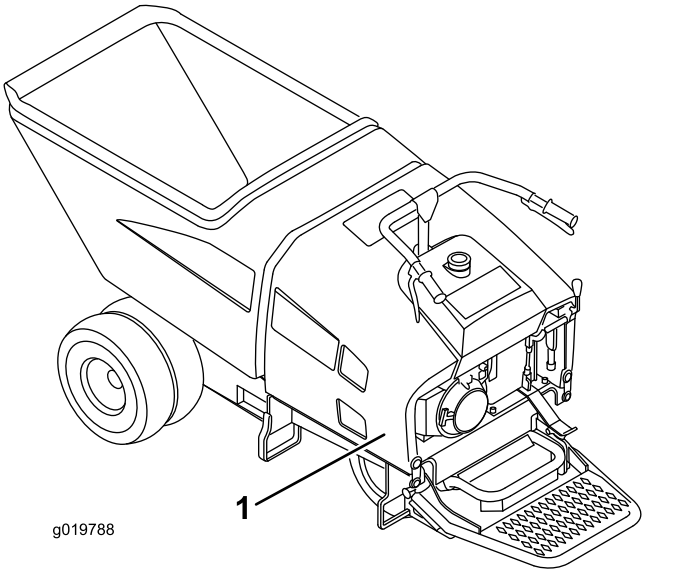



**Figure 14**

1. Auvent

2. Décrochez les attaches de l'auvent (Figure 15) et déposez l'auvent.

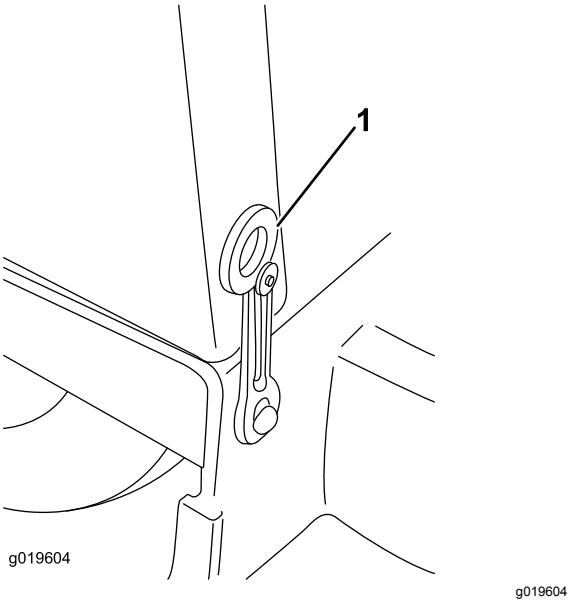



**Figure 15**

1. Attache d'auvent

3. Posez l'auvent et fermez les attaches lorsque l'opération est terminée.

# *Lubrification*

## Graissage de la machine

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 50 heures—Graissez et huilez la machine.

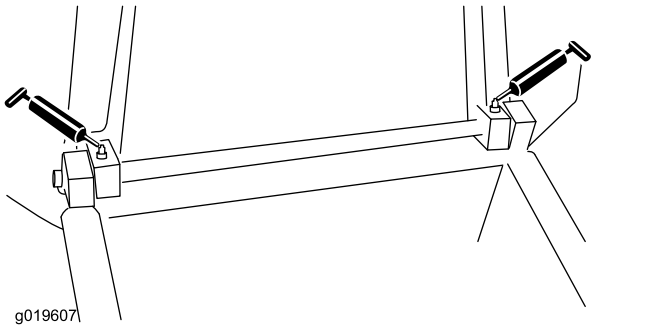
Une fois par an—Garnissez de graisse les roulements des roues.

Si vous utilisez la machine dans des conditions normales, lubrifiez tous les graisseurs de roulements et bagues toutes les 50 heures de fonctionnement avec de la graisse au lithium nº 2. Lubrifiez les roulements et les bagues immédiatement après chaque lavage, quelle que soit la fréquence d'entretien indiquée. Appliquez également une fine couche d'huile sur les câbles de commande.

Emplacements et nombre de graisseurs :

**Remarque:** Retirez les chapeaux de protection bleus avant le graissage et remettez-les en place une fois terminé.

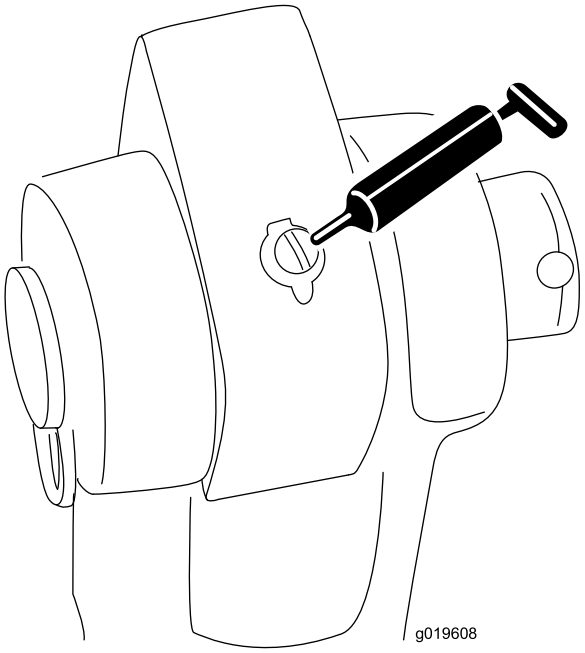
- Points de pivotement de la trémie (quantité 2) – Figure 16




g019607

**Figure 16**

- Pivots de vérin (quantité 2) – Figure 17




g019608

**Figure 17**

# Entretien du moteur

## Contrôle du niveau d'huile moteur

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

**Type d'huile :** Classification API SJ ou ultérieure.

**Viscosité de l'huile :** sélectionnez la viscosité de l'huile selon la température ambiante en vous reportant au tableau ci-dessous.

### Tableau de viscosité de l'huile

| | |
|---|---|
| Au-dessus de 13°C (40°F) | SAE 30 ou 10W30 |
| En dessous de 13°C (40°F) | SAE 20 ou 10W30 |

**Remarque:** Le meilleur moment pour vérifier le niveau d'huile moteur est en début de journée, quand le moteur est froid avant sa première mise en marche. Si le moteur a déjà tourné, attendez au moins 10 minutes que l'huile retourne dans le carter avant de vérifier le niveau.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, et coupez le moteur. Laissez refroidir le moteur.
2. Déverrouillez et déposez l'auvent.
3. Nettoyez la surface autour du bouchon de remplissage-jauge de niveau d'huile (Figure 18).

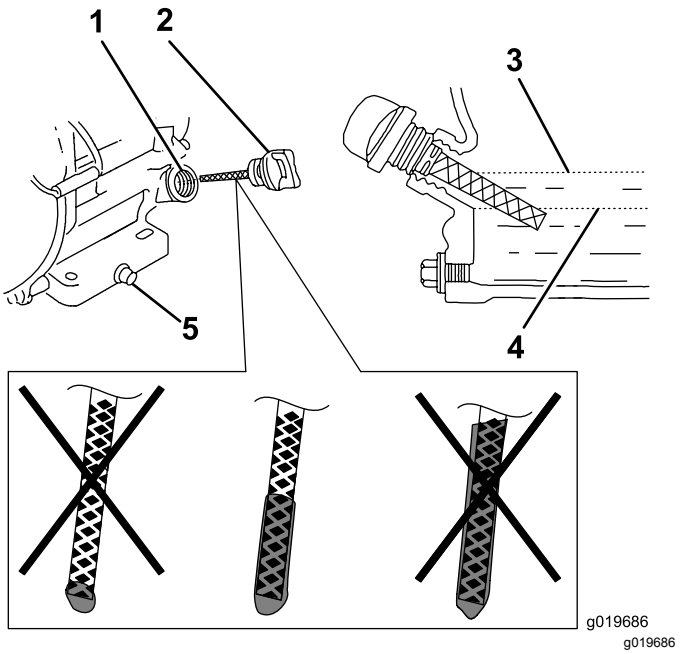



**Figure 18**

1. Tube de remplissage
2. Jauge de niveau
3. Limite supérieure
4. Limite inférieure
5. Boulon de vidange d'huile

4. Dévissez le bouchon de remplissage-jauge de niveau d'huile (Figure 18) et retirez-le.
5. Essuyez le bouchon de remplissage-jauge de niveau d'huile et insérez-le dans l'orifice de remplissage.

   **Remarque:** Ne le revissez pas dans l'orifice de remplissage.

   ***Important:*** **Ne remplissez pas excessivement le carter sous peine d'endommager le moteur.**
6. Ressortez la jauge et contrôlez le niveau d'huile.

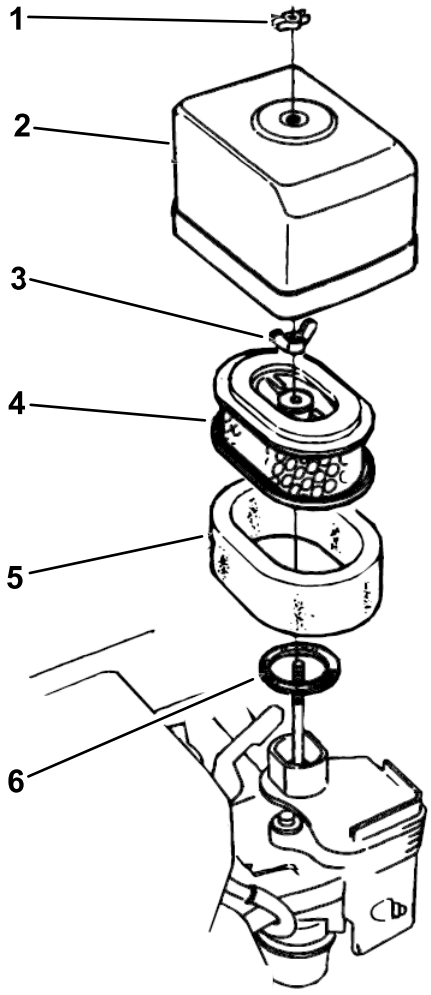
   **Remarque:** Si le niveau d'huile est près ou en dessous du repère inférieur sur la jauge, ajoutez juste assez de l'huile spécifiée pour faire monter le niveau jusqu'au repère supérieur (base de l'orifice de remplissage); voir Figure 18.
7. Contrôlez le niveau d'huile (Figure 18).
8. Remettez en place le bouchon de remplissage-jauge de niveau d'huile et essuyez l'huile éventuellement répandue (Figure 18).
9. Reposez et verrouillez l'auvent.

## Entretien du filtre à air

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 50 heures—Nettoyez le filtre à air.

Toutes les 300 heures—Remplacez l'élément en papier.

1. Débranchez le fil de la bougie.
2. Retirez l'écrou à oreilles qui fixe le couvercle au filtre à air, et déposez le couvercle. Nettoyez soigneusement le couvercle (Figure 19).
3. Retirez l'écrou à oreilles du filtre à air et déposez le filtre (Figure 19).




g020543

**Figure 19**

1. Écrou à oreilles
2. Couvercle du filtre à air
3. Écrou à oreilles
4. Élément en papier
5. Élément en mousse
6. Joint

4. Déposez l'élément en mousse de l'élément en papier (Figure 19).
5. Examinez les deux éléments filtrants et remplacez-les s'ils sont endommagés.

   **Remarque:** Remplacez toujours l'élément en papier aux intervalles prévus.
6. Nettoyez l'élément en mousse comme suit :
   A. Lavez l'élément en mousse dans de l'eau chaude additionnée de savon liquide.

   **Remarque:** Pressez-le pour enlever la crasse, mais ne le tordez pas car la mousse pourrait se déchirer.
   B. Séchez l'élément en l'enveloppant dans un chiffon propre. Pressez le chiffon et l'élément en mousse pour le sécher, mais sans le tordre pour éviter de déchirer la mousse.
   C. Imbibez l'élément d'huile moteur propre. Pressez l'élément pour éliminer l'excédent d'huile et bien la répartir.
7. Nettoyage de l'élément en papier : Tapotez plusieurs fois l'élément filtrant sur une surface dure pour éliminer les saletés ou soufflez de l'air comprimé (pression max. 2,07 bar [30 psi]) de l'intérieur vers l'extérieur de l'élément filtrant. Ne tentez jamais de nettoyer l'élément filtrant à la brosse, car cela a pour effet d'incruster la saleté dans les fibres.
8. Reposez l'élément en mousse, l'élément en papier et le couvercle du filtre à air.

   ***Important:*** **Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air. L'utilisation de la machine sans filtre à air risque d'endommager le moteur.**

# Vidange de l'huile moteur

**Périodicité des entretiens:** Après les 50 premières heures de fonctionnement—Vidangez l'huile moteur.

Toutes les 100 heures—Vidangez l'huile moteur.

**Capacité du carter :** 1,1 L (1.16 pte américaine).

**Type d'huile :** Classification API SJ ou ultérieure.

**Viscosité de l'huile :** sélectionnez la viscosité de l'huile selon la température ambiante en vous reportant au tableau ci-dessous.

## Tableau de viscosité de l'huile

| | |
|---|---|
| Au-dessus de 13 °C (40 ° F) | SAE 30 ou 10W30 |
| Au-dessous de 13 °C (40 ° F) | SAE 20 ou 10W30 |

1. Mettez le moteur en marche et laissez-le tourner pendant quelques minutes pour réchauffer l'huile; puis coupez le moteur.
2. Procurez-vous un entonnoir en prévision de la vidange d'huile, puis retirez le bouchon de vidange et placez l'entonnoir sous le bouchon pour guider l'huile dans un bac (Figure 20).

3. Remettez en place le bouchon de vidange et essuyez l'excédent d'huile éventuellement répandu sur la machine.
4. Remplissez le carter moteur de l'huile spécifiée; voir la Figure 18 à la rubrique Contrôle du niveau d'huile moteur (page 21).
5. Débarrassez-vous de l'huile conformément à la réglementation locale en matière d'environnement. Recyclez l'huile vidangée conformément à la réglementation locale.

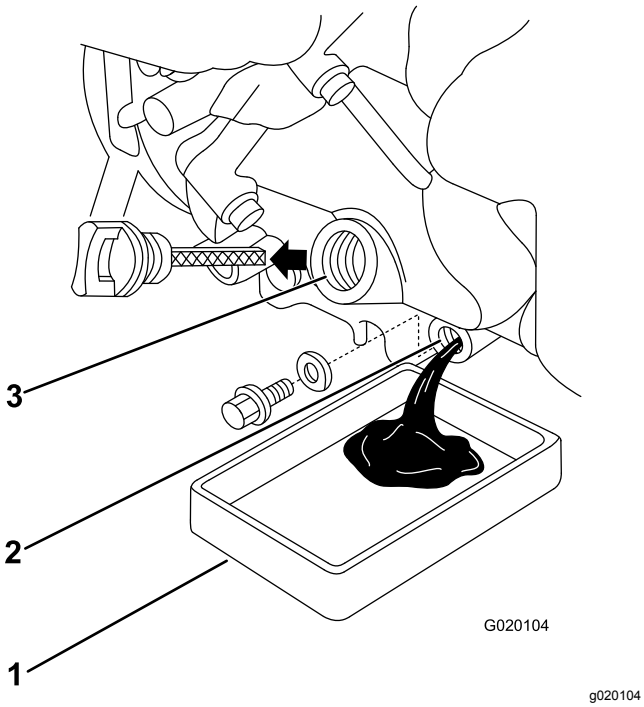



**Figure 20**

1. Bac de vidange
2. Orifice de vidange d'huile
3. Bouchon de remplissage d'huile

# Remplacement de la bougie

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 100 heures—Contrôlez/réglez la bougie.

Toutes les 300 heures—Remplacez la bougie.

**Type de bougie :** Utilisez une bougie NGK BPR 6ES ou équivalente.

**Écartement :** 0,70-0,80 mm (0,028-0,031 po).

1. Débranchez le fil de la bougie.
2. Nettoyez la surface autour de la bougie, puis retirez la bougie de la culasse.

   ***Important:*** **Remplacez la bougie si elle est fissurée, calaminée ou encrassée. Ne nettoyez pas les électrodes des bougies avec un jet de sable, un grattoir ou une brosse métallique, car les particules détachées pourraient tomber dans le cylindre et endommager le moteur.**
3. Réglez l'écartement des électrodes entre 0,70 et 0,80 mm (0,028 et 0,031 po) (Figure 21). Montez la bougie à la main avec précaution pour éviter de fausser le filetage.

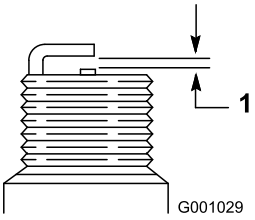



**Figure 21**

1. 0,70 à 0,80 mm (0,028 à 0,031 po)

4. Une fois la bougie en place, serrez-la avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle d'étanchéité.
5. Lors de la pose d'une bougie neuve, serrez-la de 1/2 tour une fois qu'elle est en place pour comprimer la rondelle.
6. Si la bougie d'origine est réutilisée, serrez-la de 1/8 à ¼ de tour une fois qu'elle est en place pour comprimer la rondelle.

   **Remarque:** Une bougie mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Si la bougie est trop serrée, le filetage de la culasse risque d'être endommagé.
7. Rebranchez le fil de la bougie.

# *Entretien du système d'alimentation*

## Nettoyage de la cuvette de décantation

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 100 heures—Nettoyez la cuvette de décantation.

**⚠ DANGER**

**Dans certaines circonstances, le carburant est extrêmement inflammable et hautement explosif. Un incendie ou une explosion causé(e) par du carburant peut vous brûler, ainsi que les personnes se tenant à proximité, et causer des dommages matériels.**

- **Faites le plein du réservoir de carburant à l'extérieur, dans un endroit bien dégagé, lorsque le moteur est froid. Essuyez tout carburant répandu.**
- **Ne remplissez complètement pas le réservoir de carburant. Remplissez le réservoir de carburant jusqu'à 25 mm (1 po) au-dessous de la base du goulot de remplissage. L'espace au-dessus doit rester vide pour permettre au carburant de se dilater.**
- **Ne fumez jamais en manipulant du carburant et tenez-vous à l'écart des flammes nues ou sources d'étincelles qui pourraient enflammer les vapeurs de carburant.**
- **Conservez le carburant dans un récipient homologué et hors de la portée des enfants. N'utilisez pas de carburant vieux de plus d'un mois.**
- **Posez toujours les bidons de carburant sur le sol, à l'écart du véhicule, avant de les remplir.**
- **Ne remplissez pas de bidons de carburant à l'intérieur d'un véhicule ou sur le plateau d'une remorque, car la moquette intérieure ou le revêtement en matière plastique de la caisse risque d'isoler le bidon et de freiner l'élimination de l'électricité statique éventuellement produite.**
- **Dans la mesure du possible, descendez la machine du véhicule ou de la remorque et posez-la à terre avant de remplir le réservoir de carburant.**
- **Si ce n'est pas possible, laissez la machine dans le véhicule ou sur la remorque, mais remplissez le réservoir à l'aide d'un bidon, et non directement à la pompe.**
- **En cas de remplissage à la pompe, maintenez le pistolet en contact avec le bord du réservoir ou du bidon jusqu'à la fin du remplissage.**

1. FERMEZ le robinet d'arrivée de carburant, puis déposez la cuvette de décantation et le joint torique (Figure 22).

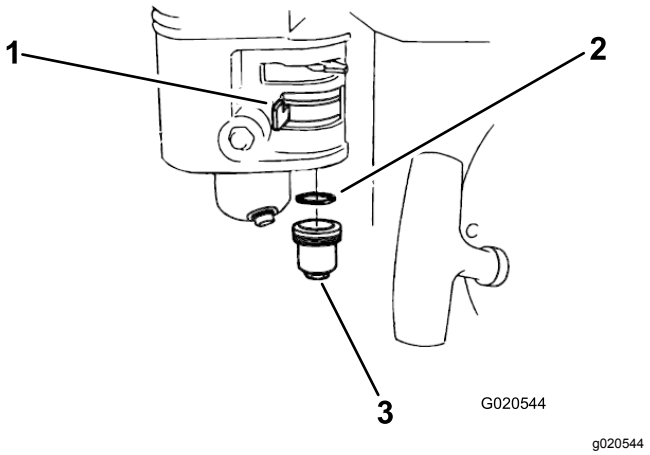



**Figure 22**

1. Robinet d'arrivée de carburant
2. Joint torique
3. Cuvette de décantation de carburant

2. Lavez la cuvette de décantation et le joint torique dans un solvant non inflammable puis séchez-les soigneusement.
3. Placez le joint torique dans le robinet d'arrivée de carburant et reposez la cuvette de décantation (Figure 22).
4. Serrez solidement la cuvette de décantation.

# Remplacement du filtre à carburant

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 300 heures/Une fois par an (la première échéance prévalant)

1. Coupez le moteur et serrez le frein de stationnement. **Laissez refroidir le moteur.**
2. Tournez le levier vers l'avant et le haut pour FERMER le robinet d'arrivée de carburant du réservoir (Figure 23).

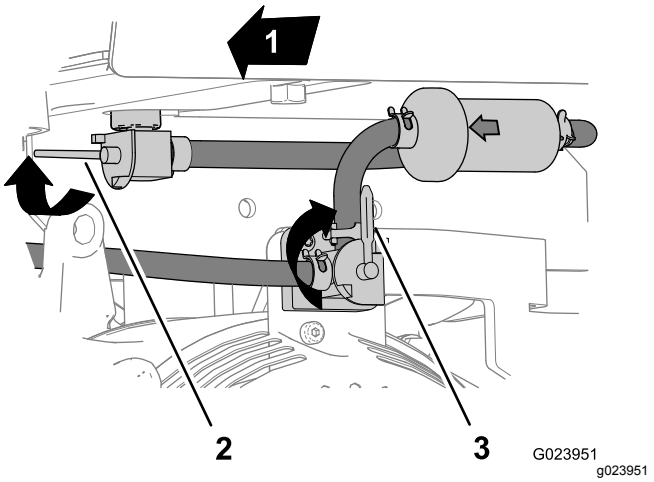



**Figure 23**

1. Marche avant
2. Robinet d'arrivée de carburant (position fermée)
3. Interrupteur du moteur (position d'arrêt)

3. Démarrez le moteur et faites fonctionner la machine jusqu'à ce que le moteur s'arrête.
4. Tournez l'interrupteur du moteur dans le sens horaire à la position d'ARRÊT, et laissez refroidir le moteur (Figure 23).
5. Débranchez le fil de la bougie (Figure 24).

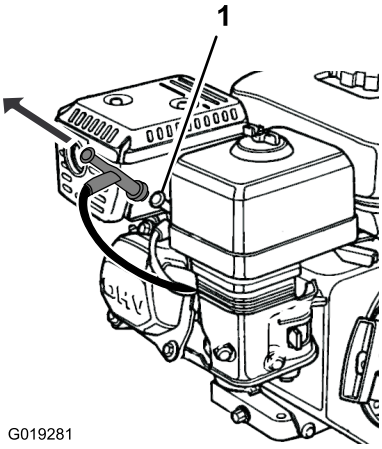



**Figure 24**

1. Fil de bougie

6. Déposez les colliers et le flexible du raccord cannelé sur le filtre à carburant (Figure 25).

   **Remarque:** Vidangez le carburant de l'ancien filtre à carburant, et débarrassez-vous du carburant et du filtre dans un site d'élimination autorisé.

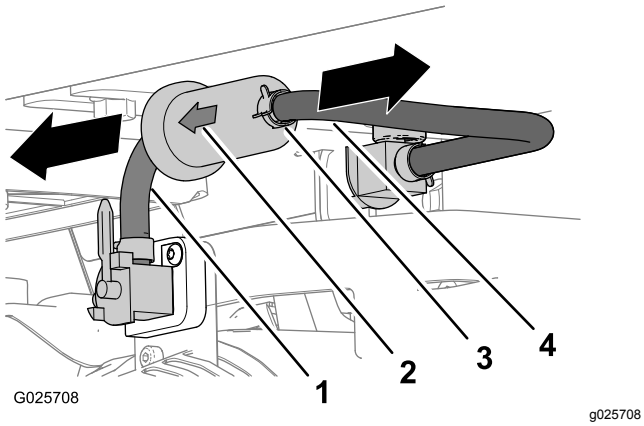



**Figure 25**

1. Flexible (interrupteur du moteur)
2. Flèche du filtre à carburant
3. Collier
4. Flexible (robinet d'arrivée de carburant du réservoir)

7. Alignez la flèche située sur le boîtier du filtre à carburant neuf afin de correspondre au sens d'écoulement du carburant vers le moteur (Figure 25).

   **Remarque:** Glissez les colliers sur les flexibles reliés au robinet d'arrivée de carburant du moteur et au robinet d'arrivée de carburant du réservoir.
8. Insérez le raccord cannelé du filtre à carburant dans le flexible partant de l'interrupteur du moteur (Figure 25).
9. Insérez le raccord cannelé à l'autre bout du filtre à carburant dans le flexible branché au robinet d'arrivée de carburant (Figure 25).
10. Alignez les colliers sur les flexibles au niveau des cannelures du filtre, et fixez les colliers et les flexibles.
11. Rebranchez le fil de la bougie (Figure 24).
12. Ouvrez le robinet d'arrivée de carburant et tournez l'interrupteur du moteur en position de marche, puis recherchez d'éventuelles fuites de carburant (Figure 23).

# Vidange du réservoir de carburant

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 1000 heures/Une fois par an (la première échéance prévalant)—Vidangez et rincez le réservoir de carburant.

**⚠ DANGER**

**Dans certaines circonstances, le carburant est extrêmement inflammable et hautement explosif. Un incendie ou une explosion causé(e) par du carburant peut vous brûler, ainsi que les personnes se tenant à proximité, et causer des dommages matériels.**

- **Vidangez le réservoir de carburant lorsque le moteur est froid. Travaillez à l'extérieur, dans un endroit dégagé. Essuyez tout carburant répandu.**
- **Ne fumez jamais pendant la vidange du carburant et tenez-vous à l'écart des flammes nues ou des sources d'étincelles qui pourraient enflammer les vapeurs de carburant.**

1. Coupez le moteur et serrez le frein de stationnement. Laissez refroidir le moteur.
2. FERMEZ le robinet d'arrivée de carburant du réservoir.
3. Déposez la cuvette de décantation(Figure 22) videz le carburant qu'elle contient.
4. Placez le robinet d'arrivée de carburant du réservoir (Figure 22) en position OUVERTE et vidangez le carburant qui se trouve dans le réservoir dans un bac approprié.
5. Reposez et serrez solidement la cuvette de décantation (Figure 22).
6. Desserrez la vis de vidange pour videz le carburant du carburateur dans un bac approprié.
7. Resserrez la vis de vidange une fois la vidange terminée.

# *Entretien du système d'entraînement*

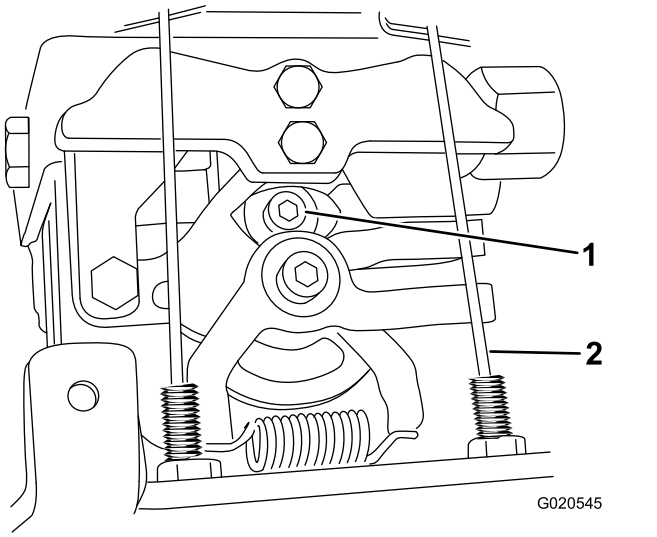
## Réglage du retour de la transmission au point mort

La transmission hydrostatique est équipée d'un dispositif auto-centreur qui règle la transmission au point mort et arrête ainsi la machine. Si la machine a tendance à se déplacer dans un sens ou l'autre lorsque vous relâchez les commandes, réglez la transmission. Pour régler la transmission, procédez comme suit :

1. Coupez le moteur.
2. Détachez les câbles d'accélérateur de la transmission.
3. Décollez les roues avant du sol et soutenez la machine avec une chandelle.
4. Mettez le moteur en marche. Faites monter le régime moteur au maximum tout en contrôlant la rotation des roues motrices à l'avant.

   **Remarque:** Si les roues tournent, passez à l'étape suivante. Si les roues ne tournent pas, coupez le moteur et branchez les câbles de commande.
5. Notez le sens de rotation des roues motrices avant. **Coupez le moteur**.
6. Desserrez la vis de verrouillage (Figure 26) jusqu'à ce qu'il soit possible de tourner le bras de retour.

   **Remarque:** Si les roues tournent en avant, tournez le bras de retour dans le sens antihoraire. Si les roues tournent en arrière, tournez le bras de retour dans le sens horaire.




g020545

**Figure 26**

1. Vis de verrouillage
2. Bras de retour

7. Serrez la vis de verrouillage et répétez l'opération 4.

## Contrôle des pneus et des écrous de roues

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 40 heures—Vérifiez l'état des pneus

Toutes les 40 heures—Contrôlez les écrous de roues.

- Vérifiez que les pneus ne présentent pas de coupures, entailles ou hernies. Les pneus défectueux doivent être remplacés ou réparés pour garantir le maniement sûr et correct de la machine.
- Vérifiez le serrage de tous les écrous de roues chaque semaine. Serrez les écrous de roues à un couple de à 122 N·m (90 pi-lb). Cela est important sur les machines neuves ou les roues neuves.

# *Entretien des commandes*

## Entretien des freins

**⚠ ATTENTION**

**Si les freins ne sont pas correctement réglés, des accidents graves ou mortels peuvent se produire.**

**Vérifiez les freins chaque jour. En cas de problème avec les freins pendant le fonctionnement de la machine, arrêtez-vous immédiatement et portez la machine chez un dépositaire-réparateur agréé pour la faire réparer.**

### Contrôle du frein de service

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

1. Garez la machine jusqu'à une surface dégagée et de niveau.
2. Tirez le levier de frein de stationnement vers le haut pour serrer le frein et mettez le moteur en marche (Figure 27).

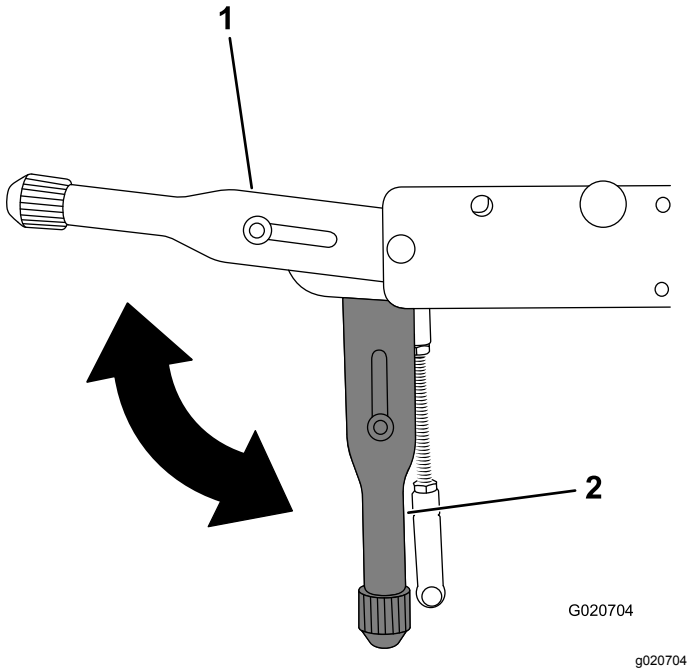



**Figure 27**

1. Position verrouillée
2. Position déverrouillée

3. Placez la commande d'accélérateur en position HAUT RÉGIME.
4. Appuyez sur la pédale du frein de service (Figure 28).

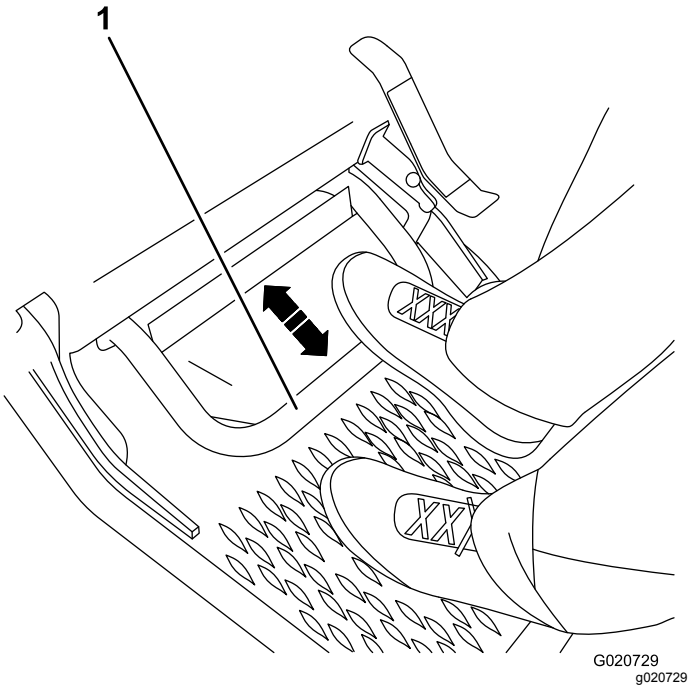



**Figure 28**

1. Pédale de frein

5. Abaissez le levier de frein de stationnement pour desserrer le frein (Figure 27).
6. Serrez lentement le levier de commande de vitesse de marche avant.

   **Remarque:** La machine ne devrait pas avancer.

   Le moteur devrait caler lorsque la commande de vitesse est complètement engagée.
7. Relâchez le levier de commande de vitesse.
8. Serrez lentement le levier de commande de vitesse de marche arrière.

   **Remarque:** La machine ne devrait pas reculer.

   Le moteur devrait caler lorsque la commande de vitesse est complètement engagée.
9. Relâchez le levier de commande de vitesse.
10. Si la machine avance ou recule, faites-la réparer par un dépositaire réparateur agréé.

### Contrôle du frein de stationnement

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

1. Garez la machine sur un sol plat et horizontal.

   **Remarque:** Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle devant la machine.
2. Serrez le frein de stationnement (Figure 27).
3. Mettez le moteur en marche et réglez la commande d'accélérateur sur haut régime.

4. Saisissez le levier de commande de vitesse de marche avant.

   **Remarque:** Le moteur devrait caler lorsque la commande de vitesse est complètement engagée et la machine ne devrait pas avancer.

   **Remarque:** Si la machine avance, voir Réglage du frein de stationnement (page 29).
5. Relâchez la commande de vitesse de marche avant.
6. Desserrez le frein de stationnement (Figure 27).
7. Saisissez le levier de commande de vitesse de marche avant.

   **Remarque:** La machine devrait avancer.

   **Remarque:** Si la machine n'avance pas, voir Réglage du frein de stationnement (page 29).
8. Répétez les opérations 2 à 7 pour le levier de commande de vitesse en marche arrière.
9. Enfoncez la pédale du frein de service, serrez le frein de stationnement et coupez le moteur.

## Réglage du frein de stationnement

Tournez le bouton sur la poignée du frein de stationnement pour régler le frein de stationnement.

- **Desserrage du frein de stationnement :** (Figure 29).
  1. Vérifiez que le moteur est arrêté.
  2. Appuyez sur la pédale du frein de service (Figure 28).
  3. Desserrez le frein de stationnement (Figure 27).
  4. Tournez le bouton du frein de stationnement **dans le sens antihoraire** (Figure 29).

     **Remarque:** Ne tournez pas le bouton de plus d'un tour à la fois.

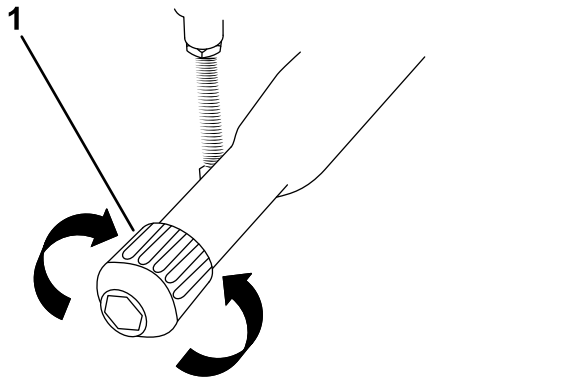



**Figure 29**

1. Bouton du frein de stationnement

  5. Essayez le frein de stationnement; voir Contrôle du frein de stationnement (page 28).
  6. Répétez les opérations 1 à 5 jusqu'à ce que la machine avance.

- **Serrage du frein de stationnement :** (Figure 29).
  1. Coupez le moteur.
  2. Appuyez sur la pédale du frein de service (Figure 28).
  3. Desserrez le frein de stationnement (Figure 27).
  4. Tournez le bouton du frein de stationnement **dans le sens horaire** (Figure 29).

     **Remarque:** Ne tournez pas le bouton de plus d'un tour à la fois.
  5. Essayez le frein de stationnement; voir Contrôle du frein de stationnement (page 28).
  6. Répétez les opérations 1 à 5 jusqu'à ce que la machine cesse d'avancer.

# *Entretien du système hydraulique*

**⚠ ATTENTION**

**Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.**

- **N'approchez pas les mains ou d'autres parties du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.**
- **Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.**

## Contrôle du niveau de liquide hydraulique

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

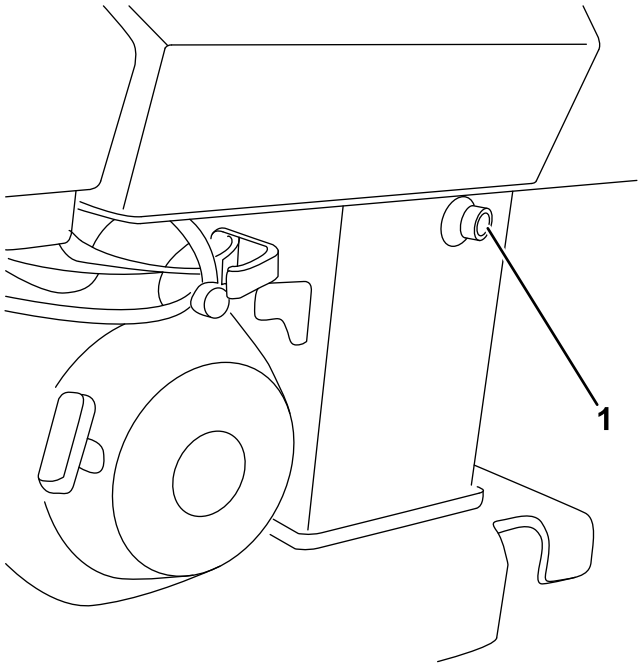
**Type de liquide hydraulique :** Huile hydraulique Mobil 424 ou équivalent

Le réservoir hydraulique de la machine est rempli en usine d'environ 28,4 litres (30 pintes américaines) de liquide hydraulique.

***Important:*** **Utilisez toujours le type correct de liquide hydraulique. L'utilisation de liquides non spécifiés endommagera le système hydraulique.**

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, et coupez le moteur. Laissez refroidir le moteur.
2. Déverrouillez et déposez l'auvent.
3. Vérifiez que la trémie est abaissée et en position horizontale.
4. Trouvez le regard de niveau (Figure 30) sur le côté du réservoir de liquide hydraulique.

   **Remarque:** Lorsque le niveau est correct, il couvre entre 25 % et 75 % de la fenêtre sur le regard.




g019625

**Figure 30**

1. Regard de niveau

5. Si le niveau est trop bas, retirez le bouchon de remplissage/reniflard du sommet du réservoir hydraulique (Figure 31), et faites l'appoint de liquide hydraulique spécifié pour arriver au niveau correct.

**⚠ PRUDENCE**

**Le bouchon de remplissage/reniflard est conçu pour mettre le réservoir sous pression à 0,34 bar (5 psi).**

**Pour éviter de vous blesser, desserrez lentement le bouchon chaque fois que vous faites l'appoint de liquide ou que vous travaillez sur le système hydraulique. Placez une clé directement sur les méplats sous le bouchon.**

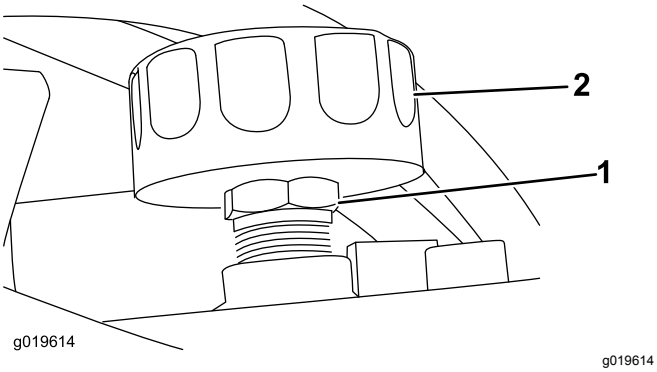



**Figure 31**

1. Bouchon de remplissage/reniflard
2. Méplats

6. Reposez le bouchon de remplissage/reniflard. Essuyez le liquide hydraulique éventuellement répandu (Figure 31).

# Remplacement du filtre hydraulique

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 100 heures—Remplacez le filtre hydraulique.

***Important:*** **N'utilisez pas un filtre à huile de type automobile au risque d'endommager gravement le système hydraulique.**

1. Placez la machine sur un sol plat et horizontal, et serrez le frein de stationnement. Coupez le moteur.
2. Déverrouillez et déposez l'auvent.
3. Placez un bac de vidange sous le filtre (Figure 32).

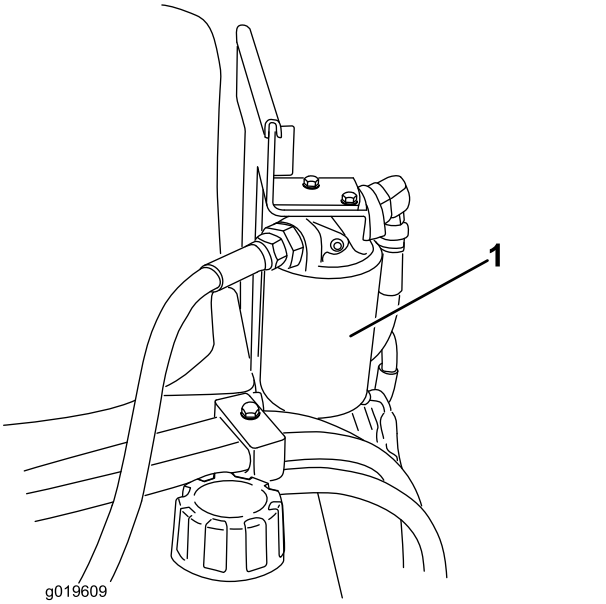



**Figure 32**

1. Filtre hydraulique

4. Enlevez le filtre à huile usagé (Figure 32) et essuyez la surface du joint de l'adaptateur.
5. Appliquez une fine couche de liquide hydraulique sur le joint en caoutchouc du filtre de rechange.
6. Montez le filtre hydraulique de rechange sur l'adaptateur (Figure 32). Tournez le filtre dans le sens horaire jusqu'à ce que le joint rejoigne l'adaptateur, puis donnez 3/4 de tour supplémentaire.
7. Essuyez le liquide éventuellement répandu.
8. Mettez le moteur en marche et laissez-le tourner 2 minutes pour purger l'air du circuit.
9. Coupez le moteur et recherchez des fuites éventuelles.
10. Contrôlez le niveau de liquide dans le réservoir hydraulique; voir Contrôle du niveau de liquide hydraulique (page 30).

    **Remarque:** Ne remplissez pas excessivement le réservoir hydraulique.
11. Reposez et verrouillez l'auvent.

# Vidange du liquide hydraulique

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 200 heures

**Type de liquide hydraulique :** Huile hydraulique Mobil 424 ou équivalent

**Capacité de liquide hydraulique :** 28,4 l (30 ptes américaines)

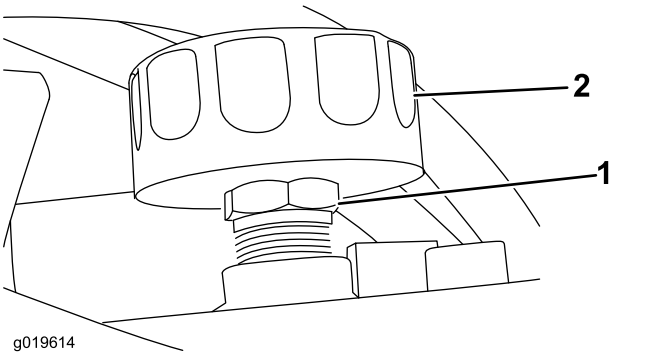
**Remarque:** Pour des températures inférieures à 1 °C (35°F), utilisez un liquide hydraulique plus fluide de grade 15W.

1. Garez la machine sur un sol plat et horizontal.
2. Déverrouillez et déposez l'auvent (Figure 14 et Figure 15).
3. Laissez refroidir la machine complètement.
4. Enlevez le bouchon de remplissage/reniflard du réservoir hydraulique (Figure 33).

**⚠ PRUDENCE**

**Le bouchon de remplissage/reniflard est conçu pour mettre le réservoir sous pression à 0,34 bar (5 psi).**

**Pour éviter de vous blesser, desserrez lentement le bouchon chaque fois que vous faites l'appoint d'huile ou que vous travaillez sur le système hydraulique. Placez une clé directement sur les méplats sous le bouchon.**




g019614

**Figure 33**

1. Méplats
2. Bouchon de remplissage/reniflard

5. Placez un grand bac de vidange sous le bouchon de vidange situé au bas du réservoir hydraulique.
6. Retirez le bouchon de vidange pour permettre à l'huile de s'écouler dans le bac de vidange.
7. Remettez et resserrez le bouchon de vidange quand toute l'huile s'est écoulée.

   **Remarque:** Débarrassez-vous de l'huile usagée dans un centre de recyclage agréé.
8. Versez environ 28,4 litres (30 pintes américaines) du liquide hydraulique spécifié dans le réservoir hydraulique.
9. Mettez le moteur en marche et laissez-le tourner 2 à 3 minutes.
10. Coupez le moteur.
11. Contrôlez le niveau de liquide hydraulique et faites l'appoint au besoin.
12. Reposez et verrouillez l'auvent.

# Contrôle des conduites hydrauliques

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 40 heures—Vérifiez que les conduites hydrauliques ne présentent pas de fuites, ne sont pas pliées, usées, détériorées et que les supports de montage ne sont pas desserrés. (Effectuez les réparations nécessaires avant d'utiliser la machine.)

Toutes les 1500 heures/Tous les 2 ans (la première échéance prévalant)—Remplacez tous les flexibles hydrauliques mobiles.

**⚠ ATTENTION**

**Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.**

- **N'approchez pas les mains ou autres parties du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.**
- **Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.**

# *Nettoyage*

## Nettoyage des débris sur la machine

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

***Important:*** **Le moteur peut surchauffer et être endommagé si vous utilisez la machine alors que les déflecteurs sont obstrués, que les ailettes de refroidissement sont encrassées ou bouchées et/ou que les carénages de refroidissement sont déposés.**

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, et coupez le moteur. Laissez refroidir le moteur.
2. Déverrouillez et déposez l'auvent.
3. Nettoyez les débris éventuellement accumulés sous la trémie.
4. Essuyez le filtre à air pour enlever les débris.
5. Enlevez les débris accumulés sur le moteur et la transmission à la brosse ou à l'air comprimé.

   ***Important:*** **Il est préférable d'éliminer la poussière à l'air comprimé plutôt qu'à l'eau. Si vous utilisez de l'eau, évitez tout contact avec les éléments électriques et les vannes hydrauliques.**

   **N'utilisez pas un jet à haute pression. Cela pourrait endommager le système électrique et les vannes hydrauliques, ou enlever la graisse.**
6. Reposez et verrouillez l'auvent.

# Remisage

1. Coupez le moteur et serrez le frein de stationnement.
2. Débarrassez l'extérieur de la machine, et surtout le moteur, des saletés et de la crasse. Éliminez les saletés et les débris d'herbe sèche pouvant se trouver sur les ailettes de la culasse et le carter du ventilateur.
3. Faites l'entretien du filtre à air; voir Entretien du filtre à air (page 21).
4. Graissez la machine; voir Graissage de la machine (page 20).
5. Vidangez l'huile moteur; voir Vidange de l'huile moteur (page 22).
6. Si vous ne comptez pas utiliser la machine avant plus d'un mois, préparez-la au remisage comme suit :
   A. Ajoutez un additif stabilisateur/conditionneur à base de pétrole dans le réservoir de carburant. Respectez les proportions spécifiées par le fabricant du stabilisateur **N'utilisez pas de stabilisateur à base d'alcool (éthanol ou méthanol).**

      **Remarque:** L'efficacité des stabilisateurs/conditionneurs est optimale lorsqu'ils sont mélangés à du carburant frais et sont utilisés de manière systématique.

   B. Faites tourner le moteur 5 minutes pour faire circuler le carburant traité dans tout le circuit d'alimentation.

   C. Coupez le moteur, laissez-le refroidir et vidangez le réservoir de carburant à l'aide d'un siphon à pompe.

   D. Redémarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.

   E. Actionnez le starter.

   F. Remettez le moteur en marche et faites-le tourner jusqu'à ce qu'il ne veuille plus démarrer.

   G. Débarrassez-vous du carburant correctement. Le recyclage doit être conforme à la réglementation locale en matière d'environnement.

   ***Important:*** **Ne conservez pas le carburant traité/additionné de stabilisateur plus de 3 mois.**
7. Déposez la bougie et vérifiez son état; voir Remplacement de la bougie (page 23).
8. Préparez le moteur comme suit :
   A. Versez 2 cuillerées à soupe d'huile moteur dans l'ouverture laissée par la bougie.

B. Placez un chiffon sur le trou de la bougie pour absorber les projections d'huile éventuelles, puis actionnez le démarreur pour répartir l'huile à l'intérieur du cylindre.

C. Posez la bougie.

**Remarque:** Ne rebranchez pas le fil de la bougie.

9. Contrôlez et resserrez tous les boulons, écrous et vis. Réparez ou remplacez toute pièce endommagée.
10. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu. Une peinture pour retouches est disponible chez les dépositaires-réparateurs agréés.
11. Rangez la machine dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise.
12. Couvrez la machine pour la protéger et la garder propre.

# Remarques:

# Proposition 65 de Californie – Informations concernant cet avertissement

## En quoi consiste cet avertissement ?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :

**AVERTISSEMENT :** Risque de cancer et de troubles de la reproduction – www.p65Warnings.ca.gov.

## Qu’est-ce que la Prop 65 ?

La Prop 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme pouvant causer des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Prop 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Prop 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D’autre part, un avertissement Prop 65 ne signifie pas qu’un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. D'ailleurs, le gouvernement californien a clairement indiqué qu'un avertissement Prop 65 « n'est pas une décision réglementaire quant au caractère « sûr » ou « dangereux » d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus d'informations, rendez-vous sur https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all.

Un avertissement Prop 65 signifie qu’une société a soit (1) évalué l’exposition et conclu qu’elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif »; soit (2) choisi d’émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d’une substance chimique de la liste, sans tenter d’en évaluer l’exposition.

## Cette loi s’applique-t-elle de partout ?

Les avertissements Prop 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents à travers toute la Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentations, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance fournissent des avertissements Prop 65 sur leurs sites web ou dans leurs catalogues.

## Comment les avertissements de Californie se comparent-ils aux limites fédérales ?

Les normes Prop 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances exigent un avertissement Prop 65 à des niveaux bien inférieurs aux limites d'intervention fédérales. Par exemple, la norme Prop 65 en matière d’avertissements pour le plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

## Pourquoi l'avertissement ne figure-t-il pas sur tous les produits semblables ?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Prop 65 est exigé, tandis qu’il ne l’est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu’une société impliquée dans un procès lié à la Prop 65 et parvenant à un accord soit obligée d’utiliser les avertissements Prop 65 pour ses produits, tandis que d’autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Prop 65 n'est pas cohérente.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles sont arrivées à la conclusion qu'elles n'y étaient pas obligées au titre de la Prop 65; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

## Pourquoi Toro indique-t-elle cet avertissement ?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'informations possibles afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro indique des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements Prop 65. De plus, si Toro ne fournit pas ces avertissements, elle pourrait être poursuivie en justice par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Prop 65, et donc assujettie à d'importantes pénalités.